

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)第1/2页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] - .
Part 10 .
部分 - .

第十部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəs]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ] -
Canto 32
坎托 -

第32章

[ˈkæntəʊ] -
Canto 33
坎托 -

第33章

[ˈkæntəʊ] -
Canto 34
坎托 -

第34章

[ˈkæntəʊ][ˌeksˈeksˈtuː]
CANTO XXXII
坎托 xxxii

第三十二章

[kʊd; kəd][ai] [kəˈmɑːnd] [rʌf] [raɪmz] [ænd; ənd] [hɔːs] , [tuː; tə][suːt]
COULD I command rough rhimes and hoarse , to suit
可以 我 命令 粗糙的 韵脚 和 嘶哑 , 到 套装

我能否命令粗犷的韵脚和沙哑的嗓音，以适应

[ðæt] [həʊl][ʊv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ˈɒr] [wɪtʃ] [ev.ɪ] [rɒk]
That hole of sorrow , o'er which ev'ry rock
那 洞 的 悲哀 , 超过 哪个 每一个 岩石

那悲伤的深渊，每块岩石都笼罩着它

[hɪz; ɪz][fɜːm] [əˈbʌtmənt] [rɪrɪz] , [ðen] [maɪt] [ðə; ði][veɪn]
His firm abutment rears , then might the vein
他的 公司 邻接 后部 , 然后 可能 这 静脉

他坚实的支撑后退，然后可能是静脉

[ʊv; əv][ˈfænsi] [raɪz] [fʊl] [ˈsprɪŋɪŋ] : [bʌt; bət][nɒt] [maɪn]
Of fancy rise full springing : but not mine
的 想要 上升 满的 弹簧 : 但 不是 矿

华丽的弹跳：但那不是我的

[sʌtʃ] [ˈmeɪʒəz] , [ænd; ənd] [wɪð] - [ɔː] [aɪ] [tʌtʃ]
Such measures , and with falt'ring awe I touch
这样的 措施 , 和 和 - 敬畏 我 触碰

这样的措施，我带着敬畏之心触摸

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [θiːm] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [depθ]
The mighty theme ; for to describe the depth
这 强大的 主题 ; 为了 到 描述 这 深度

宏大的主题；为了描述其深度

[ʊv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ɪz][nəʊ] [emˈpraɪz]
Of all the universe , is no emprize
的 全部 这 宇宙 , 是 不 恩普利兹

宇宙万物之中，没有一个是恩普瑞兹

[tuː; tə][dʒest] [wɪð] , [ænd; ənd][dɪˈmɑːndz][ə; eɪ] [tʌŋ] [nɒt] [ʌsd]
To jest with , and demands a tongue not us'd
到 笑话 和 , 和 需求 一个 舌头 不是 我们

用来开玩笑，需要一种不常用的舌头

[tuː; tə][ˈɪnfənt][ˈbæb(ə)lɪŋ] .
To infant babbling .
到 婴儿 胡说 .

对婴儿咿呀学语。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][ə'sɪst]
But let them assist
但 让 他们 协助

但让他们帮忙吧

[maɪ][sɒŋ] , [ðə; ði][ˈtju:nfl] ['meɪdnz] , [baɪ][hu:z][eɪd]
My song , the tuneful maidens , by whose aid
我的 歌曲 , 这 悦耳动听 少女们 , 经过 谁 援助

我的歌, 那些歌声婉转的少女们, 在她们的帮助下

['æmphən] - [ɪn][θi:bz] , [səʊ][wɪð][ðə; ði][tru:θ]
Amphion wall'd in Thebes , so with the truth
安菲翁 - 在 底比斯 , 所以 和 这 真相

安菲翁城墙环绕底比斯, 真理亦是如此。

[maɪ][spi:tʃ][jæl;jəl][best][ə'kɔ:d] .
My speech shall best accord .
我的 演讲 将 最好的 符合 .

我的演讲将最为恰当。

[əʊ][ɪl] - [stɑ:rd][fəʊk] ,
Oh ill - starr'd folk ,
哦 患病的 - 星形 民间 ,

哦, 这些不幸的人们,

[bɪ'jɒnd][ɔ:l][ˈʌðə(r)z][ˈretʃɪd] !
Beyond all others wretched !
超过 全部 其他的 可怜 !

比所有人都卑鄙!

[hu:] [ə'baɪd]
who abide
WHO 遵守

遵守

[ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [æz; əz][skeəs][θɔ:t][faɪndz][wɜ:dz]
In such a mansion , as scarce thought finds words
在 这样的 一个 大厦 , 作为 稀少 想法 发现 字

在这样一座宅邸里, 就连稀少的思绪也难以找到合适的词语。

[tu:; tə][spi:k][ɒv; əv] , ['betə(r)][hæd; həd][ji:; ji][hɪə(r)][ɒn][ɜ:θ]
To speak of , better had ye here on earth
到 说话 的 , 更好的 有 是的 这里 在 地球

说起来, 你们若在世上就好了。

[bi:n][fl'ɒks][ɔ:(r)][ˈmaʊntən][gəʊts] .
Been flocks or mountain goats .
到过 羊群 或者 山 山羊 .

曾是羊群或山羊。

[æz; əz][daʊn][wi:; wi][stʊd]
As down we stood
作为 向下 我们 站立

我们倒下时站着

[ɪn][ðə; ði][dɑ:k][pɪt][bɪ'ni:θ][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [fi:t] ,
In the dark pit beneath the giants ' feet ,
在 这 黑暗的 坑 下面 这 巨人 - 脚 ,

在巨人脚下的黑暗深渊里,

[bʌt; bət]['ləʊə(r)][fɑ:(r)][ðæn; ðən][ðeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][geɪz]
But lower far than they , and I did gaze
但 降低 远的 比 他们 , 和 我 做过 目光

但比它们低得多, 我凝视着

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['bætlmənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs]
Still on the lofty battlement , a voice
仍然 在 这 高远 堞 , 一个 嗓音

在巍峨的城垛上，依然传来一个声音

[brɪ'spəʊk] [ˌem 'i:] [ðʌs] : " [lʊk] [haʊ] [ðəʊ] [wɔ:k] .
Bespoke me thus : " Look how thou walkest .
定制 我 因此 : " 看 如何 你 步行 .

请这样对我说道：“看看你走路的样子。”

[teɪk]
Take
拿

拿

[gʊd] [hi:d] , [ðəɪ] [səʊls][duː; də] [tred] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [hedz]
Good heed , thy soles do tread not on the heads
好的 注意 , 你的 鞋底 做 踏 不是 在 这 头部

谨记，你的脚底不要踩在别人的头上

[pʊ; əv][ðəɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['breðrən] .
Of thy poor brethren .
的 你的 贫穷的 弟兄们 .

你的可怜的兄弟们。

" [ðeərə'pɒn] [aɪ] [tɜːrnd] ,
" **Thereupon I turn'd ,**
" 于是 我 转弯 ,

于是我转身，

[ænd; ənd] [sɔː] [brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ʌndə'niːθ] [maɪ] [fi:t]
And saw before and underneath my feet
和 锯 前 和 下 我的 脚

我看到了脚下和脚下。

[ə; eɪ] [leɪk] , [huːz] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] ['laɪkə] [siːmd]
A lake , whose frozen surface liker seem'd
一个 湖 , 谁 冷冻 表面 点赞者 似乎

一个湖，它的冰冻表面看起来像

[tuː; tə] [glɑːs] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
To glass than water .
到 玻璃 比 水 .

比水更像玻璃。

[nɒt] [səʊ] [θɪk] [ə; eɪ][veɪl]
Not so thick a veil
不是 所以 厚的 一个 面纱

不太厚的面纱

[ɪn]['wɪntə(r)] [ɛə] [hæθ] ['bɒstriən] ['dænjʊ:b] [sprɛd]
In winter e'er hath Austrian Danube spread
在 冬天 曾经 有 奥地利 多瑙河 传播

冬天，奥地利多瑙河蔓延开来

['ɒr] [hɪz; ɪz] [stɪl] [kɔːs] , [nɔː(r)][təneɪs][faː(r)] [rɪ'məʊt]
O'er his still course , nor Tanais far remote
超过 他的 仍然 课程 , 也不 塔奈斯 远的 偏僻的

在他平静的航程中，也没有遥远的塔奈斯

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [skaɪ] . [rould] ['ɒr] [ðæt] [mæs]
Under the chilling sky . Roll'd o'er that mass
在下面 这 令人不寒而栗 天空 : 滚动 超过 那 大量的

在凛冽的天空下。翻滚着掠过那片尘土

[hæd; həd] - [ɔ:(r)] - ['fɔ:lən] ,
Had Tabernich or Pietrapana fall'n ,
有 - 或者 - 坠落 ,
如果塔伯尼奇或皮耶特拉帕纳倒下了,

[nɒt] [i:n] [ɪts][rɪm][hæd; həd] - .
Not e'en its rim had creak'd .
不是 e'en 它是 轮缘 有 - .
甚至连轮辋都没有发出过吱嘎声。

[æz; əz] [pi:ps] [ðə; ði][frɒg]
As peeps the frog
作为 人群 这 青蛙
青蛙发出咯咯声

['krəʊkɪŋ] [ə'blaʌ] [ðə; ði] [weɪv] , [wɒt] [taɪm][ɪn] [dri:mz]
Croaking above the wave , what time in dreams
呱呱叫 多于 这 海浪 , 什么 时间 在 梦境
在波浪之上发出呱呱的叫声, 梦境何时?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gli:nə(r)] [ɒft] [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)][tɔɪl] ,
The village gleaner oft pursues her toil ,
这 村庄 拾穗者 经常 追寻 她 辛劳 ,
村里的拾荒者常常继续她的辛勤劳作,

[səʊ] , [tu:; tə] [weə(r)] ['mɒdɪst] [ʃeɪm] [ə'pi:əz] , [ðʌs] [ləʊ]
So , to where modest shame appears , thus low
所以 , 到 在哪里 谦虚的 耻辱 出现 , 因此 低的
所以, 当谦逊的羞耻出现时, 低落的

[blu:] - [ænd; ənd] - [ɪn][aɪs][ðə; ði] ['spɪrɪt] [stʊd] ,
Blue pinch'd and shrin'd in ice the spirits stood ,
蓝色的 - 和 - 在 冰 这 烈酒 站立 ,
蓝色的精灵们被冰雪包裹, 蜷缩着身子, 伫立在那里。

['mu:vɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɪn] [ʃrɪl] [nəʊt] [laɪk][ðə; ði] [stɔ:k] .
Moving their teeth in shrill note like the stork .
移动 他们的 牙齿 在 尖锐 笔记 喜欢 这 鹤 .
它们像鹤一样, 发出尖锐的牙齿翕动声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [i:tʃ] ['daʊnwəd] [held] ; [ðeə(r)] [maʊθ] [ðə; ði][kəʊld] ,
His face each downward held ; their mouth the cold ,
他的 脸 每个 向下 握住 ; 他们的 嘴 这 寒冷的 ,
他的脸都低垂着; 他们的嘴唇冰冷,

[ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['dɒlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:t] .
Their eyes express'd the dolour of their heart .
他们的 眼睛 表达 这 颜色 的 他们的 心 .
他们的眼睛流露出他们内心的色彩。

[ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðen] [æt; ət][maɪ] [fi:t]
A space I look'd around , then at my feet
一个 空间 我 看起来 大约 , 然后 在 我的 脚
我环顾四周, 然后低头看向自己的脚下。

[sɔ:] [tu:] [səʊ] ['striktli] , [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hed]
Saw two so strictly join'd , that of their head
锯 二 所以 严格 加入 , 那 的 他们的 头
看见两个如此紧密地连在一起, 以至于它们的头

[ðə; ði] ['veri] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] .
The very hairs were mingled .
这 非常 头发 是 混合 .
连头发都混在一起了。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ji:; ji] ,
" **Tell me ye** ,
" 告诉 我 是的 ,

告诉我，

[hu:z] ['buzəm] [ðʌs] [tə'geðə(r)] [pres] , " [sed] [ai] ,
Whose bosoms thus together press , " **said I** ,
谁 胸部 因此 一起 按 , " 说 我 ,

“他们的胸膛就这样紧紧地贴在一起，”我说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] ? " [æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ðei] [bent] ,
" **Who are ye ?** " **At that sound their necks they bent** ,
" WHO 是 是的 ? " 在 那 声音 他们的 脖子 他们 弯曲 ,

“你们是谁？”听到这声音，他们弯下了脖子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ɛm 'i:] ,
And when their looks were lifted up to me ,
和 什么时候 他们的 看起来 是 抬起 向上 到 我 ,

当他们的目光转向我时，

['streɪtweɪ] [ðeə(r)] [aɪz] , [brɪ'fʊ:(r)] [ɔ:l] [mɔɪst] [wɪ'ðɪn] ,
Straightway their eyes , before all moist within ,
立刻 他们的 眼睛 , 前 全部 潮湿 之内 ,

他们的眼睛立刻湿润了，

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [baʊnd]
Distill'd upon their lips , and the frost bound
蒸馏 之上 他们的 嘴唇 , 和 这 霜 边界

凝结于唇间，寒霜笼罩

[ðə; ði] [tri:z] [brɪ'twɪkst] [ðəʊz] [ɔ:rbz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
The tears betwixt those orbs and held them there .
这 眼泪 中间 那些 球体 和 握住 他们 那里 .

泪水盈盈两眼之间，将它们凝固在那里。

[plæŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [plæŋk] [hæθ] ['nevə(r)] [kræmp] [kla:zd] [ʌp]
Plank unto plank hath never cramp clos'd up
板 到 板 有 绝不 抽筋 已关闭 向上

木板与木板之间从未出现过缝隙。

[səʊ] ['staʊtli] .
So stoutly .
所以 坚定地 .

如此坚定。

[wens] [laɪk] [tu:] [ɪn'reɪdʒd] [gəʊts]
Whence like two enraged goats
何处 喜欢 二 愤怒 山羊

于是就像两只愤怒的山羊

[ðei] - [tə'geðə(r)] ; [ðem; ðəm] [sʌt] ['fjʊəri] [si:zd] .
They clash'd together ; them such fury seiz'd .
他们 - 一起 ; 他们 这样的 愤怒 被扣押 .

他们互相攻击；他们怒火中烧。

[ænd; ənd] [wʌn] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [kəʊld] [bəʊθ] [ɪəz] [hæd; həd] [reft] ,
And one , from whom the cold both ears had reft ,
和 一 , 从 谁 这 寒冷的 两个都 耳朵 有 反射 ,

还有一人，双耳都冻伤了，

- , [sti:l] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] : " [waɪ] [ɒn] [ju: 'es]
Exclaim'd , still looking downward : " Why on us
- , 仍然 寻找 向下 : " 为什么 在 我们

他低着头，惊呼道：“为什么偏偏是我们？”

[dʌst] ['spekjuleɪt] [səʊ] [lɒŋ] ?
Dost speculate so long ?
多斯特 推测 所以 长的 ？

猜测这么久？

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nəʊ]
If thou wouldst know
如果 你 会 知道

如果你想知道

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:] , [ðə; ði] ['væli] , [wens] [hɪz; ɪz] [weɪv]
Who are these two , the valley , whence his wave
WHO 是 这些 二 , 这 谷 , 何处 他的 海浪

这两人是谁？山谷，他的波浪从中涌出。

- [sləʊps] , [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['mɑ:stə(r)] [əʊn]
Bisenzio slopes , did for its master own
- 连续下坡 , 做过 为了 它是 掌握 自己的

比森齐奥山坡，为它的主人而建

[ðeə(r)]['saɪə(r)][æɪl'beərtəʊ] , [ænd; ənd][nekst][hɪm] [ðəm'selvz] .
Their sire Alberto , and next him themselves .
他们的 父系 阿尔贝托 , 和 下一个 他 他们自己 .

他们的父亲是阿尔贝托，然后是他们自己。

[ðeɪ] [frɒm; frəm][wʌn] ['bɒdi] ['ɪfju:d] ; [ænd; ənd] [θru:'aʊt]
They from one body issued ; and throughout
他们 从 一 身体 发布 ; 和 自始至终

它们从同一个组织发出；并且遍布

[keɪnə] [ðəʊ] [meɪst] [sɜ:tʃ] , [nɔ:(r)][faɪnd][ə; eɪ] [ʃeɪd]
Caina thou mayst search , nor find a shade
卡伊纳 你 五月 搜索 , 也不 寻找 一个 阴影

该隐啊，你寻遍四方，也寻不到一丝阴凉。

[mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɪn] [kən'dʒi:lmənt] [tu:; tə][bi:; bi][fɪkst] ,
More worthy in congealment to be fix'd ,
更多的 值得 在 凝固 到 是 已修复 ,

更值得修复的凝固物，

[nɒt] [hɪm] , [hu:z] [breɪst] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['ɑ:rθərz] [lənd]
Not him , whose breast and shadow Arthur's land
不是 他 , 谁 胸部 和 阴影 亚瑟的 土地

不是他，亚瑟王的土地，他的胸膛和影子。

[æt; ət] [ðæt] [wʌn] [bləʊ] - , [nɒt] [fə'kætʃə] ,
At that one blow dissever'd , not Focaccia ,
在 那 一 吹 - , 不是 佛卡夏面包 ,

那一击就断了，不是佛卡夏面包。

[nəʊ][nɒt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [hu:z] - [hed]
No not this spirit , whose o'erjutting head
不 不是 这 精神 , 谁 - 头

不，不是这个精灵，它那突出的头

[əb'strækt, ɔb-] [maɪ] ['ɒnwəd] [vju:] : [hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm]
Obstructs my onward view : he bore the name
阻碍 我的 向前 看法 : 他 钻孔 这 姓名

阻碍我前进的视线：他名叫

[ɒv; əv][mæskə'rouni] : ['tʌskən] [ɪf] [ðəʊ] [bi:; bi] ,
Of Mascheroni : Tuscan if thou be ,
的 马斯切罗尼 : 托斯卡纳 如果 你 是 ,

马斯切罗尼：如果你是托斯卡纳人，

[wel] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] : [ænd; ənd][tu:; tə][kʌt] [ɔ:t]
Well knowest who he was : and to cut short
出色地 最了解 WHO 他 曾是 : 和 到 切 短的
他是谁，大家都很清楚：长话短说

[ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] , [ɪn][maɪ] [fɔ:m] [bɪ'həʊld]
All further question , in my form behold
全部 更远 问题 , 在 我的 形式 看哪
所有其他问题，请按我的格式回答。

[wɒt] [wʌns][wɒz; wəz] - .
What once was Camiccione .
什么 一次 曾是 - .
曾经的卡米乔内。

[aɪ][ə'weɪt]
I await
我 等待
我等待

[kɑ:r'li:nɒʊ][hɪə(r)][maɪ] ['kɪnzməŋ] , [hu:z] [di:p] [ɡɪlt]
Carlino here my kinsman , whose deep guilt
卡利诺 这里 我的 亲属 , 谁 深的 有罪
卡利诺是我的亲戚，他深感内疚

[ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [aʊt] [maɪn] .
Shall wash out mine .
将 洗 出去 矿 .
冲刷掉我的矿井。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪdʒ]
" **A thousand visages**
" 一个 千 面容
“千面人影”

[ðen] [mɑ:rkt] [aɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd]['i:ɡə(r)][kəʊld]
Then mark'd I , which the keen and eager cold
然后 标记 我 , 哪个 这 敏锐的 和 渴望的 寒冷的
然后我注意到，那敏锐而渴望的寒冷

[hæd; həd] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɒɡɪʃ] [ɡrɪn] ; [wens] [kri:ps]
Had shap'd into a doggish grin ; whence creeps
有 - 进入 一个 狗 咧嘴笑 ; 何处 令人毛骨悚然
咧嘴一笑，露出狗一样的笑容；从那里爬出来

[ə; eɪ] - ['hɒrə(r)] ['ɒr] [em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
A shiv'ring horror o'er me , at the thought
一个 - 恐怖 超过 我 , 在 这 想法
想到这一点，我感到一阵战栗的恐惧袭来。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [frɔ:] ['ʃæləʊz] .
Of those frore shallows .
的 那些 弗罗尔 浅滩 .
那些浅滩。

[waɪl] [wi:; wi] - [ɒn]
While we journey'd on
尽管 我们 - 在
当我们踏上旅途时

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æt; ət] [hu:z] [pɔɪnt] [ju'naɪts]
Toward the middle , at whose point unites
朝向 这 中间 , 在 谁 观点 联合
向中间移动，其连接点

[ɔ:l] ['hevi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ai] [tremblɪŋ] [went]
All heavy substance , and I trembling went

全部 重的 物质 , 和 我 发抖 去

都是些沉重的东西，我颤抖着走了

[θru:] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃɪlnəs] , [ai] [nəʊ] [nɒt]
Through that eternal chillness , I know not

通过 那 永恒 寒冷 , 我 知道 不是

在那永恒的寒冷中，我一无所知

[ɪf] [wɪl] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)] ['destəni] , [ɔ:(r)] [tʃɑ:ns] ,
If will it were or destiny , or chance ,

如果 将要 它 是 或者 命运 , 或者 机会 ,

如果这是意志、命运或机遇，

[bʌt; bət] , [ˈpɑ:sɪŋ] - [mɪdst][ðə; ði] [hedz] , [maɪ] [fʊt] [dɪd] [straɪk]
But , passing ' midst the heads , my foot did strike

但 , 通过 - 中间 这 头部 , 我的 脚 做过 罢工

但是，当我穿过人群时，我的脚还是踢到了什么东西。

[wɪð] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] .
With violent blow against the face of one .

和 暴力 吹 反对 这 脸 的 一 .

猛击其中一人面部。

" ['weəfɔ:(r)] [dʌst] [bru:z] [em 'i:] ? " ['wi:pɪŋ] , [hi:; hi] - ,
" **Wherefore dost bruise me ?** " **weeping , he exclaim'd ,**

" 因此 朋友 挫伤 我 ? " 哭泣 , 他 - ,

“你为何要伤害我？”他哭着喊道。

" [ən'les] [ðəɪ] ['erənd] [bi:; bi][sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'vendʒ]
" **Unless thy errand be some fresh revenge**

" 除非 你的 差事 是 一些 新鲜的 复仇

除非你的任务是进行新的复仇

[fɔ:(r); fə(r)][maʊntəpɜ:təʊ] , ['weəfɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ?
For Montaperto , wherefore troublest me ?

为了 蒙塔佩尔托 , 因此 麻烦 我 ?

蒙塔佩尔托，你为何要困扰我？

" [ai] [ðʌs] : " [ɪn'strʌktə(r)] , [naʊ] [ə'weɪt][em 'i:][hɪə(r)] ,
" **I thus : Instructor , now await me here ,**

" 我 因此 : " 讲师 , 现在 等待 我 这里 ,

我于是说道：“老师，请在这里等我。”

[ðæt] [ai] [θru:] [hɪm] [meɪ] [rɪd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [daʊt] .
That I through him may rid me of my doubt .

那 我 通过 他 可能 摆脱 我 的 我的 怀疑 .

愿我藉由他消除我的疑虑。

[ðəns'fɔ:θ] [wɒt] [heɪst] [ðəʊ] [wɪlt] .
Thenceforth what haste thou wilt .

此后 什么 匆忙 你 枯萎 .

从此以后，你愿急于做什么？

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] - ,
" **The teacher paus'd ,**

" 这 老师 - ,

老师停顿了一下，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [feɪd] [ai] [speɪk] , [hu:] ['bɪtəli]
And to that shade I spake , who bitterly

和 到 那 阴影 我 说 , WHO 苦涩地

我向那阴魂倾诉，它痛苦地

[stɪl] - [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəθ] .
Still curs'd me in his wrath .
仍然 - 我 在 他的 愤怒 .

他还是在愤怒中咒骂我。

" [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] , [spi:k] ,
" **What art thou , speak ,**
" 什么 艺术 你 , 说话 ,

“你是什么？请说出来。”

[ðæt] [ðʌs] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ?
That railest thus on others ?
那 铁路 因此 在 其他的 ?

这样指责别人？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **He replied :**
" 他 回复 :

他回答说：

" [naʊ] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] , [ðæt] ['smaitɪŋ] ['ʌðə(r)z] - [tʃi:ks]
" **Now who art thou , that smiting others ' cheeks**
" 现在 WHO 艺术 你 , 那 惩罚 其他的 - 脸颊

“你是谁，竟敢打别人的脸颊？”

[θru:] - , [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s]
Through Antenora roamest , with such force
通过 - 漫游者 , 和 这样的 力量

通过安特诺拉漫游，如此强大

[æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] - , [wɜ:t] [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ? "
As were past suff'rance , wert thou living still ? "
作为 是 过去的 - , 沃特 你 活的 仍然 ? "

仿佛苦难已逝，你还活着吗？

" [ænd; ənd] [ai] [,er 'em] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə] [ðɑɪ] [dʒɔɪ] [pə'tʃɑ:ns] ,
" **And I am living , to thy joy perchance ,**
" 和 我 是 活的 , 到 你的 喜悦 或许 ,

“而我还活着，或许能让你高兴吧。”

" [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [feɪm] [bi:; bi] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ði:] ,
" **Was my reply , if fame be dear to thee ,**
" 曾是 我的 回复 , " 如果 名声 是 亲爱的 到 你 ,

我的回答是：“如果你珍视名声，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ai] [meɪ] [ðɑɪ] [neɪm] [ɪn'rəʊl] . "
That with the rest I may thy name enrol . "
那 和 这 休息 我 可能 你的 姓名 注册 . "

愿你的名字与其他人一同被登记在册。

" [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['kʌvət] [məʊst] ,
" **The contrary of what I covet most ,**
" 这 相反 的 什么 我 贪图 最多 ,

“与我最渴望的东西相反，

" [sed] [hi:; hi] , " [ðəʊ] - : [hens] ; [nɔ:(r)] [veks] [em 'i:] [mɔ:(r)] .
" **Said he , thou tender'st : hence ; nor vex me more .**
" 说 他 , " 你 - : 因此 ; 也不 烦恼 我 更多的 .

他说：“你太温柔了：走吧；别再烦我了。”

[ɪl] [nəʊ] [ðəʊ] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] .
Ill knowest thou to flatter in this vale .
患病的 最了解 你 到 奉承 在 这 谷 .

我深知你在这山谷里谄媚奉承之术。

" [ðen] ['si:ziŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhɪndə(r)][skælp] , [ai][kraɪd] :
" **Then seizing on his hinder scalp , I cried :**
" 然后 抓住 在 他的 阻碍 头皮 , 我 哭 :

“然后我一把抓住他的后脑勺，大喊：

" [neɪm] [ðɪ:] , [ɔ:(r)][nɒt][ə; eɪ][heə(r)][jæl; jəl] ['tæri] [hɪə(r)] . "
" **Name thee , or not a hair shall tarry here .** "
" 姓名 你 , 或者 不是 一个 头发 将 焦油 这里 . "

“说出你的名字，否则这里连一根头发都留不住。”

" [rend] [ɔ:l] [ə'wei] , " [hi:; hi] ['ænsərd] , " [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
" **Rend all away , " he answer'd , " yet for that**
" 撕裂 全部 离开 , " 他 已回答 , " 然而 为了 那

“把一切都撕碎，”他回答道，“然而为此……”

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [nɔ:(r)] [jəʊ] [ðɪ:] [hu:] [ai][,eɪ 'em] ,
I will not tell nor show thee who I am ,
我 将要 不是 告诉 也不 展示 你 WHO 我 是 ,

我不会告诉你我是谁，也不会让你看到我是谁。

[ðəʊ] [æt; ət][maɪ] [hed] [ðəʊ] [plʌk] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Though at my head thou pluck a thousand times .
尽管 在 我的 头 你 采摘 一个 千 时代 .

纵使 你千百次 拨弄 我的 头颅。

" [naʊ] [ai][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [stript] [ɒf]
" **Now I had grasp'd his tresses , and stript off**
" 现在 我 有 - 他的 头发 , 和 脱衣舞 离开

“现在我抓住了他的头发，脱掉了……”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tʌft] , [hi:; hi] ['bɑ:kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
More than one tuft , he barking , with his eyes
更多的 比 一 簇 , 他 叫声 , 和 他的 眼睛

他吠叫着，眼睛里闪着光：“不止一簇毛发。”

[drɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] ,
Drawn in and downward , when another cried ,
绘制 在 和 向下 , 什么时候 其他 哭 ,

当另一个人哭喊时，我的心被拉向下方，

" [wɒt] [eɪlz] [ðɪ:] , ['bɒkə] ? [saʊnd] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf]
" **What ails thee , Bocca ? Sound not loud enough**
" 什么 疾病 你 , 博卡 ? 声音 不是 大声 足够的

“博卡，你有什么不舒服？ 声音不够大。”

[ðai] - [ti:θ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [bɑ:k] ['aʊtraɪt] ?
Thy chatt'ring teeth , but thou must bark outright ?
你的 - 牙齿 , 但 你 必须 吠 直接 ?

你牙齿打颤，却非要大声吠叫？

" [wɒt] ['dev(ə)l] [riŋ] [ðɪ:] ? " — " [naʊ] , " [sed] [ai] , " [bi:; bi] [dʌm] ,
" **What devil wrings thee ?** " — " **Now , " said I , " be dumb ,**
" 什么 魔鬼 拧 你 ? " — " 现在 , " 说 我 , " 是 哑的 ,

“究竟是什么魔鬼在折磨你？ ”——“现在，”我说，“闭嘴。”

[ə'kɜ:sɪd] ['treɪtə(r)] !
Accursed traitor !
被诅咒的 叛徒 ！

该死的叛徒！

[tu:; tə][ðai] [jeɪm] [ɒv; əv] [ðɪ:]
to thy shame of thee
到 你的 耻辱 的 你

你真丢人！

[tru:] ['taɪdɪŋz] [wɪl] [ai][beə(r)] .
True tidings will I bear .
真的 消息 将要 我 熊 。

我将带来真实的消息。

" — " [ɒf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" — " **Off** , " **he replied** ,
" — " 离开 , " 他 回复 ,

“——”他回答道，“走吧。”

" [tel] [wɒt] [ðəʊ] [lɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hens]
" **Tell what thou list ; but as thou escape from hence** .
" 告诉 什么 你 列表 ; 但 作为 你 逃脱 从 因此

“说出你所想的；但当你逃离这里时

[tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [tʌŋ] [hæθ] [biːn] [səʊ] [ɡlɪb] ,
To speak of him whose tongue hath been so glib ,
到 说话 的 他 谁 舌头 有 到过 所以 油嘴滑舌 ,

要说起那个口若悬河的人，

[fə'get] [nɒt] : [hɪə(r)][hiː; hi] [weɪ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [gəʊld] .
Forget not : here he wails the Frenchman's gold .
忘记 不是 : 这里 他 哀嚎 这 法国人的 金子 。

别忘了：他在这里哀悼法国人的黄金。

- [hɪm][ɒv; əv] - , - [ðəʊ] [kænst] [seɪ] , - [ai] [mɑːrkt] ,
' **Him of Duera , ' thou canst say , ' I mark'd** ,
- 他 的 - , - 你 罐 说 , - 我 标记 ,

你可以说，“我注意到了杜埃拉的那个人”，

[weə(r)] [ðə; ði] - ['sɪnəz] [paɪn] . -
Where the starv'd sinners pine . '
在哪里 这 - 罪人 松树 . -

饥饿的罪人在此哀悼。

[ɪf] [ðəʊ] [biː; bi] [æskt]
If thou be ask'd
如果 你 是 问

如果有人问起你

[wɒt] ['ʌðə(r)] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðai] [saɪd]
What other shade was with them , at thy side
什么 其他 阴影 曾是 和 他们 , 在 你的 边

还有什么其他的阴影与他们同在，在你身旁？

[ɪz] [bɛ'keriə] , [huːz] [red] [ɡɔːdʒ] -
Is Beccaria , whose red gorge distain'd
是 贝卡里亚 , 谁 红色的 峡谷 -

是贝卡利亚，他那鲜红的峡谷令人鄙夷

[ðə; ði][ʼbaɪtɪŋ][æks][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
The biting axe of Florence .
这 咬 斧头 的 佛罗伦萨 。

佛罗伦萨的利斧。

[ʼfɑːðə(r)] [ɒn] ,
Farther on ,
更远 在 ,

再往后看，

[ɪf] [ai] [ˌmɪs'diːm] [nɒt] , - [baɪd] ,
If I misdeem not , Soldanieri bides ,
如果 我 误判 不是 , - 比德斯 ,

如果我没有犯错，士兵们将继续服役。

[wið] - , [ænd; ənd] - , [hɪm]
With Ganellon , and Tribaldello , him
和 - , 和 - , 他
与加内隆和特里巴尔德罗，他

[hu:] - [fɑ:'entsɑ:] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [slept] .
Who op'd Faenza when the people slept .
WHO - 法恩扎 什么时候 这 人们 睡着了 .
当人们沉睡时，是谁在法恩扎发动了袭击？

" [wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd] [left] [hɪm] , , ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
" We now had left him , passing on our way ,
" 我们 现在 有 左边 他 , 通过 在 我们的 方式 ,
“我们现在已经离开了他，继续我们的旅程。”

[wen] [ai] [br'held] [tu:] ['spɪrɪt] [baɪ][ðə; ði][aɪs]
When I beheld two spirits by the ice
什么时候 我 观看 二 烈酒 经过 这 冰
当我看到冰边有两个幽灵

[pent] [ɪn][wʌn] ['hɒləʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn]
Pent in one hollow , that the head of one
五角星 在 一 空洞的 , 那 这 头 的 一
被囚禁在一个空洞里，那人的头

[wɒz; wəz] [kaʊl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [bred]
Was cowl unto the other ; and as bread
曾是 兜帽 到 这 其他 ; 和 作为 面包
是披肩，是面包

[ɪz] - [ʌp] [θru:] ['hʌŋgə(r)] , ['ti'eɪt] - ['ʌpəməʊst]
Is raven'd up through hunger , th ' uppermost
是 - 向上 通过 饥饿 , th - 最上层
因饥饿而变得乌鸦般地盘旋，最高处

[dɪd][səʊ] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [fæŋgz] [tu:; tə]['ti'eɪt] - ['ʌðərz] [breɪn] ,
Did so apply his fangs to th ' other's brain ,
做过 所以 申请 他的 獠牙 到 th - 其他的 脑 ,
于是，他将獠牙伸向了对方的大脑。

[weə(r)] [ðə; ði] [spaɪn] [dʒɔɪnz][,aɪ'ti:] .
Where the spine joins it .
在哪里 这 脊柱 加入 它 .
脊柱与之连接的地方。

[nɒt] [mɔ:(r)] ['fɪʊəriəsli]
Not more furiously
不是 更多的 愤怒地
不再那么愤怒

[ɒn] - - ['templz] ['taɪdju:s] - ,
On Menalippus ' temples Tydeus gnaw'd ,
在 - - 寺庙 泰迪厄斯 - ,
提丢斯啃咬了梅纳利普斯的太阳穴，

[ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [skʌl] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['gɑ:bɪdʒ] [hi:; hi] .
Than on that skull and on its garbage he .
比 在 那 颅骨 和 在 它是 垃圾 他 .
他没有躺在那颗头骨和它的垃圾上。

" [əʊ] [ðəʊ] [hu:] - [səʊ] ['bi:stli] [saɪn][ɒv; əv] [heɪt]
" O thou who show'st so beastly sign of hate
" 哦 你 WHO - 所以 兽 符号 的 恨
“哦，你这展现如此兽性仇恨的人啊！ ”

- [genst] [hɪm] [ðəʊ] - [ɒn] , [let][em 'i:][hiə(r)] , " [sed] [ai]
" **Ga**inst **hi**m **thou** **prey'st** **on** , **let** **me** **hear** , " **said** **I**
" 对抗 他 你 - 在 , 让 我 听到 , " 说 我

“你对他施以何种掠夺？让我听听,”我说。

" [ðə; ði] [kɔ:z] , [ɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪf] [raɪt]
" **The** **cause** , **on** **such** **condition** , **that** **if** **right**
" 这 原因 , 在 这样的 状况 , 那 如果 正确的

“该事业，在这样的条件下，如果正确

[ˈwɒrənt] [ðai] [ˈgri:vəns] , [ˈnəʊɪŋ] [hu:] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ,
Warrant **thy** **grievance** , **knowing** **who** **ye** **are** ,
保证 你的 不满 , 会心 WHO 是的 是 ,

明知自己是谁，就请你提出你的冤屈吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈklʌə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ,
And **what** **the** **colour** **of** **his** **sinning** **was** ,
和 什么 这 颜色 的 他的 犯罪 曾是 ,

他罪恶的颜色是什么？

[ai] [meɪ] [rɪ'peɪ] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'bʌv] ,
I **may** **repay** **thee** **in** **the** **world** **above** ,
我 可能 偿还 你 在 这 世界 多于 ,

我或许会在天上报答你，

[ɪf] [ðæt] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [spi:k] [bi:; bi] [mɔɪst] [səʊ] [lɒŋ] .
If **that** , **wherewith** **I** **speak** **be** **moist** **so** **long** .
如果 那 , 以及 我 说话 是 潮湿 所以 长的 .

如果那样，我所说的内容就会一直保持湿润。

" ['kæntəʊ][ˌeks'eks'θri:]
" **CANTO** **XXXIII**
" 坎托 xxxiii

《第三十三章》

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fel] [rɪ'pɑ:st] ,
HIS **jaws** **uplifting** **from** **their** **fell** **repast** ,
他的 下颚 令人振奋 从 他们的 跌倒 餐饮 ,

他下巴因饱餐而抬起，

[ðæt] ['sɪnə(r)] - [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [heəz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [hed] ,
That **sinner** **wip'd** **them** **on** **the** **hairs** **o** ' **th** ' **head** ,
那 罪人 - 他们 在 这 头发 o - th - 头 ,

那个罪人鞭打他们的头发，

[wɪtʃ] [hi:; hi][br'haɪnd][hæd; həd] ['mæŋɡld] , [ðen] [br'gæŋ] :
Which **he** **behind** **had** **mangled** , **then** **began** :
哪个 他 在后面 有 残缺不全 , 然后 开始 :

他背后隐藏着一个被他弄得乱七八糟的东西，然后他开始说道：

" [ðai] [wɪl] [əu'bei] , [ai][kɔ:l] [ʌp] [ə'freʃ]
" **Thy** **will** **obeying** , **I** **call** **up** **afresh**
" 你的 将要 服从 , 我 称呼 向上 重新

“遵行你的旨意，我再次呼求。”

[ˈsɒrəʊ] [pɑ:st][kɪʊə(r)] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪŋ]]
Sorrow **past** **cure** , **which** **but** **to** **think** **of** **wrings**
悲哀 过去的 治愈 , 哪个 但 到 思考 的 拧

无法治愈的悲伤，除了想到扭伤之外，什么也治愈不了。

[maɪ] [hɑ:t] , [ɔ:(r)][eə(r)][ai] [tel] [pnt] .
My **heart** , **or** **ere** **I** **tell** **on't** .
我的 心 , 或者 埃雷 我 告诉 不 .

我的心，或者说，在我开口之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɜːdɪz] ,
But if words ,
但 如果 字 ,

但如果文字，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈʌtə(r)] , [[æɪ; ʃəl] [pruːv] [siːd] [tuː; tə][beə(r)]
That I may utter , shall prove seed to bear
那 我 可能 说出 , 将 证明 种子 到 熊

我所言，必将证明种子会结果实。

[fruːt] [pʊ; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɪnfəmi] [tuː; tə][hɪm] ,
Fruit of eternal infamy to him ,
水果 的 永恒 骂名 到 他 ,

这是他永世蒙羞的果实。

[ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [huːm] [aɪ] [nɔː] [æt; ət] , [ðəʊ] [æt; ət][wʌns]
The traitor whom I gnaw at , thou at once
这 叛徒 谁 我 啃 在 , 你 在 一次

我所憎恶的叛徒，你立刻

[[ælt] [siː] [em ˈiː] [spiːk] [ænd; ɐnd] [wiːp] .
Shalt see me speak and weep .
应 看 我 说话 和 哭泣 .

你们将看到我说话和哭泣。

[huː] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi]
Who thou mayst be
WHO 你 五月 是

你是谁

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [haʊ] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [ɑːt] [kʌm] :
I know not , nor how here below art come :
我 知道 不是 , 也不 如何 这里 以下 艺术 来 :

我不知道，也不知道下面的艺术是如何产生的：

[bʌt; bət][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [ðəʊ] [siːməst] [pʊ; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,
But Florentine thou seemest of a truth ,
但 佛罗伦萨 你 似乎 的 一个 真相 ,

但佛罗伦萨人，你似乎是真材实料。

[wen] [aɪ][duː; də][hɪə(r)] [ðiː] .
When I do hear thee .
什么时候 我 做 听到 你 .

当我听到你的声音时。

[nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ʊn] [ɜːθ]
Know I was on earth
知道 我 曾是 在 地球

我知道我曾身处地球

[kaʊnt] [ˌuːɡoʊˈliːnoʊ] , [ænd; ɐnd][ˈti ˈertʃ] - [ɑːtʃˈbɪʃəp] [hiː; hi]
Count Ugolino , and th ' Archbishop he
数数 乌戈利诺 , 和 th - 大主教 他

乌戈利诺伯爵，还有大主教

[ruˈdʒeri] .
Ruggieri .
鲁杰里 .

鲁杰里。

[waɪ] [aɪ] [ˈneɪbə(r)] [hɪm][səʊ][kləʊz] ,
Why I neighbour him so close ,
为什么 我 邻居 他 所以 关闭 ,

为什么我跟他住得这么近？

[naʊ] [lɪst] .
Now list .
现在 列表 .

现在列出清单。

[ðæt] [θru:] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [θɔ:ts]
That through effect of his ill thoughts
那 通过 影响 的 他的 患病的 想法

这是由于他邪恶的想法造成的后果。

[ɪn][hɪm][maɪ] [trʌst] [ri'pəuz] , [aɪ][wɒz; wəz][t'æən]
In him my trust reposing , I was ta'en
在 他 我的 相信 休息 , 我 曾是 塔恩

我信赖他，我被他所俘虏

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)] ['mɜ:rdəd] , [ni:d] [ɪz][nɒt][aɪ] [tel] .
And after murder'd , need is not I tell .
和 后 被谋杀 , 需要 是 不是 我 告诉 .

被谋杀之后，我无需赘述。

[wɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊ] [kænst][nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] , [ðæt] [ɪz] ,
What therefore thou canst not have heard , that is ,
什么 所以 你 罐 不是 有 听到 , 那 是 ,

所以，你所没有听到的，就是.....

[haʊ] ['kru:əl][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜ:də(r)] , [ʔælt] [ðəʊ] [hɪə(r)] ,
How cruel was the murder , shalt thou hear ,
如何 残忍的 曾是 这 谋杀 , 应 你 听到 ,

你将听到这起谋杀有多么残忍，

[ænd; ænd] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [rɔŋd] [em 'i:] .
And know if he have wrong'd me .
和 知道 如果 他 有 错误 我 .

并且要知道他是否做错了什么。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪt]
A small grate
一个 小的 格特

一个小格栅

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [mju:] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðə; ði] [neɪm]
Within that mew , which for my sake the name
之内 那 喵 , 哪个 为了 我的 清酒 这 姓名

在那条巷子里，对我来说，它的名字是

[ɒv; əv] ['fæmɪn] [beəz] , [weə(r)] [ˈlðə(r)z] [jet] [mʌst; məst][paɪn] ,
Of famine bears , where others yet must pine ,
的 饥荒 熊 , 在哪里 其他的 然而 必须 松树 ,

饥荒中的熊，在其他熊仍在忍受煎熬的地方，

[ɔ:l'redi] [θru:] [ɪts][ˈəʊpənɪŋ] [mu:nz]
Already through its opening sev'ral moons
已经 通过 它是 开幕 几个 月亮

已经通过它开启的几个月亮

[hæd; həd] [ʔəʊn] [em 'i:] , [wen] [aɪ][slept][ðə; ði]['i:v(ə)l] [sli:p] ,
Had shown me , when I slept the evil sleep ,
有 所示 我 , 什么时候 我 睡着了 这 邪恶的 睡觉 ,

当我沉睡时，曾向我展示过邪恶的睡眠，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tɔ:(r)][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [ɒf] .
That from the future tore the curtain off .
那 从 这 未来 撕裂 这 窗帘 离开 .

来自未来的事物撕开了帷幕。

[ðɪs] [wʌn] , [mɪ'θɔ:t] , [æz; əz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] ,
This one , methought , as master of the sport ,

这一 , 我的想法 , 作为 掌握的 这 运动 ,

我认为, 作为这项运动的大师,

[rəʊd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [gɔ:nt] [wʊlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welp]
Rode forth to chase the gaunt wolf and his whelps

罗德 前进 到 追赶 这 瘦削 狼 和 他的 幼犬

骑马追赶那只瘦骨嶙峋的狼和它的幼崽们

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [wɪt] [fə'bidz] [ðə; ði] [saɪt]
Unto the mountain , which forbids the sight

到 这 山 , 哪个 禁止 这 视线

到那座山, 它阻挡了视线

[ɒv; əv][ˈlu:kka:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:zən] .
Of Lucca to the Pisan .

的 卢卡 到 这 比萨 .

从卢卡到比萨。

[wɪð] [li:n] [brætʃ; 'brætʃɪt]
With lean brachs

和 倾斜 分支

枝条纤细

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ki:n] , [brɪ'fɔ:(r)][hɪm] -
Inquisitive and keen , before him rang'd

好奇 和 敏锐的 , 前 他 -

好奇心强, 而且很敏锐, 在他面前响起了铃声

[lɑ:n'frɑ:nki] [wɪð] [sɪs'mɒndi] [ænd; ənd] - .
Lanfranchi with Sismondi and Gualandi .

兰弗兰奇 和 西斯蒙第 和 - .

兰弗兰基与西斯蒙第和瓜兰迪。

[ˈɑ:ftə(r)] [ʃɔ:t] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz]
After short course the father and the sons

后 短的 课程 这 父亲 和 这 儿子们

经过短期课程后, 父亲和儿子们

[si:md] - [ænd; ənd] [ˈlæɡɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [sɔ:]
Seem'd tir'd and lagging , and methought I saw

似乎 - 和 滞后 , 和 我的想法 我 锯

他看起来很疲惫, 行动迟缓, 我想我看到了

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [tʌskz] [gɔ:(r)][ðeə(r)][saɪdz] .
The sharp tusks gore their sides .

这 锋利的 象牙 血块 他们的 侧面 .

锋利的獠牙刺穿了它们的侧腹。

[wen] [aɪ][ə'wəʊk]
When I awoke

什么时候 我 醒来

当我醒来时

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] , [ə'mɪd][ðeə(r)] [sli:p] [aɪ] [hɜ:d]
Before the dawn , amid their sleep I heard

前 这 黎明 , 之中 他们的 睡觉 我 听到

黎明之前, 在他们睡梦中, 我听见

[maɪ] [sʌnz] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [em 'i:]) [wi:p] [ænd; ənd][ɑ:sk]
My sons (for they were with me) weep and ask

我的 儿子们 (为了 他们 是 和 我) 哭泣 和 问

我的儿子们（因为他们与我在一起）哭泣着问

[fɔ:(r); fə(r)] [bred] .
For bread .
为了 面包 .

面包。

[raɪt] ['kru:əl][ɑ:t] [ðəʊ] , [ɪf] [nəʊ] [pæŋ]
Right cruel art thou , if no pang
正确的 残忍的 艺术 你 , 如果 不 疼痛

若无痛苦，你便是真正的残酷。

[ðəʊ] [fi:l] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:'təʊld] ;
Thou feel at thinking what my heart foretold ;
你 感觉 在 思维 什么 我的 心 预言 ;

你感受到了我心中的预感；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [naʊ] , [waɪ] [ju:z][ðəɪ] [triəz] [tu:; tə] [fləʊ] ?
And if not now , why use thy tears to flow ?
和 如果 不是 现在 , 为什么 使用 你的 眼泪 到 流动 ?

如果现在不流泪，为何还要流泪呢？

[naʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [dru:] [nɪə(r)]
Now had they waken'd ; and the hour drew near
现在 有 他们 - ; 和 这 小时 画 靠近

他们已经醒来；时间也临近了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [fu:d] ; [ðə; ði][maɪnd]
When they were wont to bring us food ; the mind
什么时候 他们 是 惯于 到 带来 我们 食物 ; 这 头脑

当他们习惯给我们带来食物时；心灵

[ɒv; əv] [i:t] [mɪs'geɪv] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ]
Of each misgave him through his dream , and I
的 每个 错失 他 通过 他的 梦 , 和 我

他的梦境中，每一个错误都让他感到困惑，而我

[hɜ:d] , [æt; ət][ɪts] ['aʊtlet] [ʌndə'ni:θ] [lɑ:kdt] [ʌp]
Heard , at its outlet underneath lock'd up
听到 , 在 它是 出路 下 已锁定 向上

听说，它下面的出口被锁住了

[ðə; ði] - ['hɒrəb(ə)l]['taʊə(r)] : [wens] ['ʌtəriŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d]
The ' horrible tower : whence uttering not a word
这 - 可怕 塔 : 何处 发出声音 不是 一个 单词

那座可怕的高塔：因此一言不发

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒŋ][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] .
I look'd upon the visage of my sons .
我 看起来 之上 这 面容 的 我的 儿子们 .

我凝视着儿子们的脸庞。

[aɪ] [wept] [nɒt] : [səʊ][ɔ:l] [stəʊn] [aɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] .
I wept not : so all stone I felt within .
我 哭泣 不是 : 所以 全部 石头 我 毛毡 之内 .

我没有哭泣：因为我感觉内心像石头一样坚硬。

[ðeɪ] [wept] : [ænd; ənd][wʌŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ænsleɪm] , [kraɪd] :
They wept : and one , my little Anslem , cried :
他们 哭泣 : 和 一 , 我的 小的 安塞尔姆 , 哭 :

他们哭了，其中一个，我的小安塞尔姆，哭了起来：

- [ðəʊ] [lʊkəst] [səʊ] !
' Thou lookest so !
- 你 最漂亮 所以 !

你看起来真漂亮！

[ˈfɑːðə(r)] [wɒt] [eɪlz] [ðɪː] ? -
Father what ails thee ? '
父亲 什么 疾病 你 ? -

父亲，您怎么了？

[jet]
Yet
然而

然而

[aɪ] [[ed] [nəʊ][teə(r); tɪə] , [nɔː(r)] ['ænsərd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ]
I shed no tear , nor answer'd all that day
我 棚 不 撕 , 也不 已回答 全部 那 天

那天我没有流泪，也没有回答任何问题。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]
Nor the next night , until another sun
也不 这 下一个 夜晚 , 直到 其他 太阳

直到下一个太阳升起，夜里依然如此。

[keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
Came out upon the world .
来 出去 之上 这 世界 .

来到世间。

[wen] [ə; eɪ][feɪnt] [biːm]
When a faint beam
什么时候 一个 头晕的 光束

当一束微弱的光束

[hæd; həd][tuː; tə]['aʊə(r)]['dɔʊlf(ə)]['prɪz(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] ,
Had to our doleful prison made its way ,
有 到 我们的 悲伤的 监狱 制成 它是 方式 ,

不得不前往我们那阴森的监狱，

[ænd; ænd][ɪn][fɔː(r)] ['kauntənəns] [aɪ] -
And in four countenances I descry'd
和 在 四 面容 我 -

我辨认出四张面孔

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
The image of my own , on either hand
这 图像 的 我的 自己的 , 在 任何一个 手

我自己的图像，无论哪一边

[θruː] ['ægəni][aɪ][bɪt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [θɔːt]
Through agony I bit , and they who thought
通过 痛苦 我 少量 , 和 他们 WHO 想法

我忍着剧痛咬牙坚持，而那些入却如此认为。

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] [θruː] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [rəʊz]
I did it through desire of feeding , rose
我 做过 它 通过 欲望 的 喂养 , 玫瑰

我这样做是出于喂养的欲望，玫瑰

[əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['sʌd(ə)n] , [ænd; ænd][kraɪd] , - ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [griːv]
O ' th ' sudden , and cried , ' Father , we should grieve
哦 - th - 突然 , 和 哭 , - 父亲 , 我们 应该 悲伤

突然间，他哭喊道：“父亲，我们应该悲伤。”

[fɑː(r)] [les] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [iːt] [ɒv; əv][juː 'es] : [ðəʊ] -
Far less , if thou wouldst eat of us : thou gav'st
远的 较少的 , 如果 你 会 吃 的 我们 : 你 -

更何况，如果你想吃我们的东西：你给了

[ði:z] [wi:dz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [fleʃ] [wi:; wi][weə(r)] ,
These weeds of miserable flesh we wear ,
这些 杂草 的 悲惨的 肉 我们 穿 ,

我们身上披着这些由可怜的肉体构成的杂草，

[ænd; ənd][du:; də] [ðau] [stri:p][ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ju: 'es] [ə'gen] . -
And do thou strip them off from us again . '
和 做 你 条 他们 离开 从 我们 再次 . -

你还要再次将它们从我们手中夺走吗？

[ðen] , [nɒt][tu:; tə] [merk] [ðem; ðəm]['sædə(r)] , [ai] [kept] [daʊn]
Then , not to make them sadder , I kept down
然后 , 不是 到 制作 他们 更悲伤 , 我 保留 向下

然后，为了不让他们更难过，我一直低着头

[maɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['stɪlnəs] .
My spirit in stillness .
我的 精神 在 寂静 .

我的灵魂在静谧中。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
That day and the next
那 天 和 这 下一个

那天和第二天

[wi:; wi][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .
We all were silent .
我们 全部 是 沉默的 .

我们都沉默不语。

[ɑ:] , ['ɒbdʒərət] [ɜ:θ] !
Ah , obdurate earth !
啊 , 顽固的 地球 !

啊，顽固的地球！

[waɪ] - [nɒt][ə'pɒn][ju: 'es] ?
Why open'dst not upon us ?
为什么 - 不是 之上 我们 ?

为什么我们不向他们敞开大门？

[wen] [wi:; wi] [keɪm]
When we came
什么时候 我们 来了

我们来的时候

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [ðen] [dɛdɒʊ] [æt; ət][maɪ] [fi:t]
To the fourth day , then Geddo at my feet
到 这 第四 天 , 然后 盖多 在 我的 脚

到了第四天，盖多就跪在我脚边。

- [dɪd] [flɪŋ] [hɪm] , ['kraɪŋ] , - [hæst][nəʊ][help]
Outstretch'd did fling him , crying , ' Hast no help
- 做过 一扔 他 , 哭泣 , - 哈斯特 不 帮助

他伸开双臂，把他扔了出去，哭喊着：“没有帮手吗？”

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! - [ðeə(r)][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [i:n]
For me , my father ! ' There he died , and e'en
为了 我 , 我的 父亲 ! - 那里 他 死亡 , 和 e'en

对我来说，我的父亲！' 他死在那里，而且

['pleɪnli] [æz; əz] [ðau] [si:st] [em 'i:] , [sɔ:] [ai][ðə; ði] [θri:]
Plainly as thou seest me , saw I the three
显然 作为 你 西斯特 我 , 锯 我 这 三

正如你所见，我也看到了这三位。

[fɔ:l] [wʌn][baɪ][wʌn] - [twɪkst][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ænd; ənd][sɪksθ] :
Fall one by one ' twixt the fifth day and sixth :
落下 一 经过 一 : 中间 这 第五 天 和 第六 :

在第五天和第六天之间，一个接一个地落下：

[wens] [aɪ] [brɪ'tʊk] [em 'i:] [naʊ] [grəʊn] [blaɪnd][tu; tə][grəʊp]
Whence I betook me now grown blind to grope
何处 我 贝托克 我 现在 生长 瞎的 到 摸索

我从哪里来的？如今我已双目失明，只能摸索前行。

[ʼəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'laʊd]
Over them all , and for three days aloud
超过 他们 全部 , 和 为了 三 天 大声

在他们所有人之上，连续三天大声喊叫

[kɔ:ld] [ɒn][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
Call'd on them who were dead .
被称为 在 他们 WHO 是 死的 :

呼唤那些已逝之人。

[ðen] [ˈfɑ:stɪŋ] [gɒt]
Then fasting got
然后 禁食 得到

然后禁食

[ðə; ði][ˈmɑ:stəri][ɒv; əv] [gri:f] .
The mastery of grief .
这 精通 的 悲伤 :

战胜悲伤。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [spəʊk] ,
" **Thus having spoke ,**
" 因此 拥有 辐 ,

“说完这些话，

[wʌns][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [skʌl] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
Once more upon the wretched skull his teeth
一次 更多的 之上 这 可怜 颅骨 他的 牙齿

他的牙齿再次咬在了那颗可怜的头骨上。

[hi; hi] [fəstənd] , [laɪk][ə; eɪ] - - [genst] [ðə; ði][bəʊn]
He fasten'd , like a mastiff's ' gainst the bone
他 系紧 , 喜欢 一个 - - 对抗 这 骨

他像獒犬咬住骨头一样紧紧咬住。

[fɜ:m][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
Firm and unyielding .
公司 和 不屈 :

坚定不移。

[əʊ] [ðəʊ] [ˈpi:zə] !
Oh thou Pisa !
哦 你 比萨 !

哦，比萨啊！

[ʃeɪm]
shame
耻辱

耻辱

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] [meɪk]
Of all the people , who their dwelling make
的 全部 这 人们 , WHO 他们的 住宅 制作

所有的人，他们的住所

[ɪn] [ðæt] [feə(r)] ['ri:dʒən] , [weə(r)] ['ti'eɪt] - [ɪ'tæliən] [vɔɪs]
In that fair region , where th ' Italian voice
在 那 公平的 地区 , 在哪里 th - 意大利语 嗓音

在那片美丽的地区，意大利的声音

[ɪz] [hɜ:d] , [sɪns] [ðæt] [ðai] ['neɪbɜ:rz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [slæk]
Is heard , since that thy neighbours are so slack
是 听到 , 自从 那 你的 邻居 是 所以 松弛

听说，你的邻居们如此懒散

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di:p] [faʊn'deɪ(ə)nz] [raɪz]
To punish , from their deep foundations rise
到 惩治 , 从 他们的 深的 基础 上升

为了惩罚，从他们深厚的根基中升起

- [ænd; ənd][gɔ:r'gouʊnə] , [ænd; ənd][dæm][ʌp]
Capraia and Gorgona , and dam up
- 和 戈尔戈纳 , 和 坝 向上

卡普拉亚岛和戈尔戈纳岛，以及筑坝

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['ɑ:rnɔʊ] , [ðæt] [i:t] [səʊl][ɪn] [ði:]
The mouth of Arno , that each soul in thee
这 嘴 的 阿诺 , 那 每个 灵魂 在 你

阿诺河之口，你体内的每一个灵魂

[meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] !
May perish in the waters !
可能 沦 在 这 水 !

愿葬身水中！

[wɒt] [ɪf] [feɪm]
What if fame
什么 如果 名声

如果名气

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðai] ['kɑ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪtreɪd]
Reported that thy castles were betray'd
据报道 那 你的 城堡 是 背叛

据说你的城堡遭到了背叛

[baɪ][u:goʊ'li:nɔʊ] , [jet] [nəʊ] [raɪt] [hædst] [ðəʊ]
By Ugolino , yet no right hadst thou
经过 乌戈利诺 , 然而 不 正确的 哈斯特 你

乌戈利诺啊，你却没有这个权利

[tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .
To stretch his children on the rack .
到 拉紧 他的 孩子们 在 这 架子 .

把他的孩子绑在刑架上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
For them ,
为了 他们 ,

对他们来说，

[brɪgɑ:tə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)]
Brigata , Ugaccione , and the pair
布里加塔 , - , 和 这 一对

布里加塔、乌加乔内和这对

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l][wʌnz] , [ɒv; əv] [hu:m] [maɪ] [sɒŋ] [hæθ][təʊld] ,
Of gentle ones , of whom my song hath told ,
的 温和的 一个 , 的 谁 我的 歌曲 有 讲述 ,

我的歌声中曾歌颂过那些温柔的人们，

[ðeə(r)][ˈtendə(r)] [j'iəz] , [ðəʊ] [ˈmɒd(ə)n] [θi:bz] ！
Their tender years , thou modern Thebes ！
他们的 投标 年 , 你 现代的 底比斯 ！

现代底比斯啊，他们正值青春年华！

[dɪd] [meɪk]
did make
做过 制作

确实做了

[ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɡɪlt] .
Uncapable of guilt .
无法胜任 的 有罪 .

没有愧疚感。

['ɒnwəd] [wi:; wi] [pæst] ,
Onward we pass'd ,
向前 我们 通过 ,

我们继续前行，

[weə(r)] [ˈʌðə(r)z] - [ɪn] [ˈrʌɡɪd] [fəʊldz][ɒv; əv][aɪs]
Where others skarf'd in rugged folds of ice
在哪里 其他的 - 在 崎岖 折叠 的 冰

其他人则在崎岖不平的冰层褶皱中艰难跋涉。

[nɒt] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət] [i:t]
Not on their feet were turn'd , but each revers'd .
不是 在 他们的 脚 是 转弯 , 但 每个 反转 .

他们不是站着转身，而是各自倒立。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsʌfə] [nɒt][tu:; tə] [wi:p] ;
There very weeping suffers not to weep ;
那里 非常 哭泣 遭受 不是 到 哭泣 ;

那里连哭泣都不允许哭泣；

[fɔ:(r); fə(r)][æ; ət][ðeə(r)] [aɪz] [ɡri:f] [si:kɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [faɪndz]
For at their eyes grief seeking passage finds
为了 在 他们的 眼睛 悲伤 寻求 通道 发现

因为在他们的眼中，悲伤寻求着出路

[ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪnwəd] [tɜ:nz]
Impediment , and rolling inward turns
障碍 , 和 滚动 向内 转弯

障碍物和向内滚动转弯

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [ˈæŋɡwɪ] : [ðə; ði][fɜ:st] [tɪəz]
For increase of sharp anguish : the first tears
为了 增加 的 锋利的 痛苦 : 这 第一的 眼泪

为了加剧剧烈的痛苦：第一滴眼泪

[hæŋ] - , [ænd; ənd][laɪk][ˈkrɪst(ə)l][ˈvaɪzə(r)] [[əʊ] ,
Hang cluster'd , and like crystal vizors show ,
悬挂 - , 和 喜欢 水晶 遮阳板 展示 ,

成群结队地悬挂着，就像水晶面罩所展示的那样，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɒkɪt] [ˈbrɪmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kʌp] .
Under the socket brimming all the cup .
在下面 这 插座 充满 全部 这 杯子 .

插座下方装满了杯子。

[naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] -
Now though the cold had from my face dislodg'd
现在 尽管 这 寒冷的 有 从 我的 脸 -

虽然现在脸上的寒意已经消散了

[i:tʃ] [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz] - [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæləs] , [jet] [em ˈi:] [si:md]
Each feeling , as t were callous , yet me seem'd
每个 感觉 , 作为 - t 是 冷酷 , 然而 我 似乎

每一种感觉，似乎都并非冷酷无情，然而对我来说却并非如此。

[sʌm; səm] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ai] [felt] .
Some breath of wind I felt .
一些 气息 的 风 我 毛毡 :

我感觉到一阵微风。

" [wens] [ˈkʌmɪθ] [ðɪs] ,
" **Whence cometh this ,**
" 何处 到来 这 ,

这究竟从何而来？

" [sed] [ai] , " [maɪ] [ˈmɑ:stə(r)] ?
" **Said I , " my master ?**
" 说 我 , " 我的 掌握 ?

我说：“我的主人？”

[ɪz] [nɒt] [hiə(r)] [bɪˈləʊ]
Is not here below
是 不是 这里 以下

下面没有

[ɔ:l] [ˈveɪpə(r)] ? " — " - [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [ˈspi:dəli] ,
All vapour quench'd ? " — " ' Thou shalt be speedily ,
全部 汽 淬火 ? " — " - 你 应 是 迅速地 ,

所有的蒸汽都熄灭了吗？ “——“你将很快，

" [hi:; hi] [ˈænsərd] , " [weə(r)] [ðain] [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [ði:] [wens]
" **He answer'd , " where thine eye shall tell thee whence**
" 他 已回答 , " 在哪里 你的 眼睛 将 告诉 你 何处

他回答说：“你的眼睛会告诉你它来自哪里。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [diˈskraɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeəri] [ˈfʌʊə(r)] .
The cause descrying of this airy shower .
这 原因 描述 的 这 轻盈的 淋浴 :

这场轻柔阵雨的起因。

" [ðen] [kraɪd] [aʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [krʌst] [hu:] :
" **Then cried out one in the chill crust who mourn'd :**
" 然后 哭 出去 一 在 这 寒意 地壳 WHO 哀悼 :

“这时，寒风凛冽的冰层中传来一个哀悼者的哭喊声：

" [əʊ] [səʊlz] [səʊ] [ˈkru:əl] !
" **O souls so cruel !**
" 哦 灵魂 所以 残忍的 !

“哦，如此残酷的灵魂！ ”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfa:ðɪst] [pəʊst]
that the farthest post
那 这 最远 邮政

最远的柱子

[hæθ] [bi:n] [ju:; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪs] [rɪˈmu:v]
Hath been assign'd you , from this face remove
有 到过 已分配 你 , 从 这 脸 消除

已被指派给你，从这张脸上移开

[ðə; ði] [veɪl] , [ðæt] [ai] [meɪ] [vent] [ðə; ði] [gri:f]
The harden'd veil , that I may vent the grief
这 硬化 面纱 , 那 我 可能 发泄 这 悲伤

那层坚硬的面纱，让我得以宣泄悲伤

[ˈɪmpregneɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]

Impregnate at my heart , some little space
使怀孕 在 我的 心 , 一些 小的 空间

在我心中孕育，一小块空间

[eə(r)][aɪ ˈti:] [kənˈdʒi:l] [əˈgen] ！

Ere it congeal again ！
埃雷 它 凝 再次 ！

趁它还没再次凝固！

" [aɪ] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] ：

" **I thus replied ：**
" 我 因此 回复 ：

我于是回答道：

" [seɪ] [hu:] [ðəʊ] [wɒst; wəst] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][maɪn][eɪd] ；

" **Say who thou wast , if thou wouldst have mine aid ；**
" 说 WHO 你 浪费 , 如果 你 会 有 矿 援助 ；

“如果你愿意得到我的帮助，就说出你的身份；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][ˈekstrɪkeɪt] [ði:] [nɒt] , [fɑ:(r)] [daʊn]

And if I extricate thee not , far down
和 如果 我 解脱 你 不是 , 远的 向下

如果我不能把你救出来，你将坠入深渊

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [aɪs] [meɪ] [aɪ] [drɪˈsend] ！ "

As to the lowest ice may I descend ！ "
作为 到 这 最低 冰 可能 我 下降 ！ "

至于我能下到最底层的冰面，那就太好了！

" [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][ɑ:lbeɪːgou] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ,

" **The friar Alberigo , " answered he ,**
" 这 修士 阿尔贝里戈 , " 回答 他 ,

“是阿尔贝里戈修士，”他回答道。

" [eɪ ˈem][aɪ] , [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n]

" **Am I , who from the evil garden pluck'd**
" 是 我 , WHO 从 这 邪恶的 花园 拔掉

“我，是从邪恶花园里摘下的那一个吗？ ”

[ɪts] [ˈfru:tɪdʒ] , [ænd; ʌnd][eɪ ˈem][hɪə(r)] [rɪˈpeɪd] , [ðə; ði] [deɪt]

Its fruitage , and am here repaid , the date
它是 果实 , 和 是 这里 已偿还 , 这 日期

它的成果，以及我在此获得的回报，日期

[mɔ:(r)] [ˈlʌʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɪg] .

More luscious for my fig .
更多的 甜美 为了 我的 如图 .

更适合我的无花果。

" — " [hɑ:] ！

" — " **Hah ！**
" — " 哈哈 ！

“——”哈！

" [aɪ] - ,

" **I exclaim'd ,**
" 我 - ,

我惊呼道：

" [ɑ:t] [ðəʊ] [tu:] [ded] ！ " — " [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [əˈlɒft]

" **Art thou too dead ！ " — " How in the world aloft**
" 艺术 你 也 死的 ！ " — " 如何 在 这 世界 高空

“你死了吗！ ”——“在高空之上，这究竟是怎么回事？ ”

[aɪˈti:] [fɛrɪθ] [wɪð] [maɪ] [ˈbɒdi] , " ['ænsərd] [hi:; hi] ,
It fareth with my body , " answer'd he ,
它 法雷斯 和 我的 身体 , " 已回答 他 ,
“这与我的身体有关,”他回答说。

" [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ˈɪgnərənt] .
" **I am right ignorant .**
" 我 是 正确的 无知 .
“我真是无知。”

[sʌt] [ˈprɪvəlɪdʒ]
Such privilege
这样的 特权
这种特权

[hæθ] - , [ðæt] [ˈɒft,tʰaɪmz][ðə; ði][səʊl]
Hath Ptolomea , that ofttimes the soul
有 - , 那 经常 这 灵魂
托勒密啊，那常常是灵魂

[drɒps] [ˈhɪðə(r)] , [eə(r)][baɪ][ˈætrə,pɒs] - .
Drops hither , ere by Atropos divorc'd .
滴 这里 , 埃雷 经过 阿特洛波斯 - .
此处滴落，在阿特洛波斯离婚之前。

[ænd; ənd][ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [waɪp] [aʊt][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli]
And that thou mayst wipe out more willingly
和 那 你 五月 擦拭 出去 更多的 心甘情愿
而你却可以更心甘情愿地消灭

[ðə; ði] [gleɪzd] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ðæt] [maɪn] [aɪz] ,
The glazed tear - drops that o'erlay mine eyes ,
这 釉面 撕 - 滴 那 奥雷 矿 眼睛 ,
覆盖在我眼上的晶莹泪珠，

[nəʊ] [ðæt][ðə; ði][səʊl] , [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [bi'trei] ,
Know that the soul , that moment she betrays ,
知道 那 这 灵魂 , 那 片刻 她 背叛 ,
要知道，在她背叛的那一刻，灵魂.....

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ʃi:lɪdz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdi][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:nd]
As I did , yields her body to a fiend
作为 我 做过 , 产量 她 身体 到 一个 恶魔
就像我所做的那样，她将自己的身体献给了恶魔。

[hu:] [ˈɑ:ftə(r)] [mu:vz] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [aɪˈti:][æt; ət] [wɪl] ,
Who after moves and governs it at will ,
WHO 后 移动 和 统治 它 在 将要 ,
谁随后随意调动和统治它？

[tɪl] [ɔ:l][ɪts] [taɪm] [bi:; bi] ['raʊndɪd] ; ['hedlɒŋ] [ʃi:; ʃi]
Till all its time be rounded ; headlong she
直到全部它是 时间 是 圆润 ; 一头扎 她
直到它的时间圆满；她一头扎进去

[fɔ:ls] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstən] .
Falls to this cistern .
瀑布 到 这 水箱 .
落入这个蓄水池。

[ænd; ənd] [pəˈtʃɑ:ns] [əˈbʌv]
And perchance above
和 或许 多于
或许以上

[dʌθ] [jet] [ə'piə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [pʊ; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,
Doth yet appear the body of a ghost ,
确实 然而 出现 这 身体 的 一个 鬼 ,
鬼魂的躯体依然显现,

[hu:] [hiə(r)][br'haɪnd][,em 'i:] [w'ɪntəz] .
Who here behind me winters .
WHO 这里 在后面 我 冬天 .
谁在我身后过冬?

[him] [ðəʊ] [noʊst] ,
Him thou know'st ,
他 你 知道 ,
你所认识的他,

[ɪf] [ðəʊ] [bʌt; bət] ['nju:li] [ɑ:t] [br'ləʊ] .
If thou but newly art arriv'd below .
如果 你 但 新 艺术 到达 以下 .
如果你刚刚抵达此地。

[ðə; ði] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
The years are many that have pass'd away ,
这 年 是 许多 那 有 通过 离开 ,
岁月已逝,

[sɪns] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɑ:stnəs] ['bræŋkə]['dɔ:riə] [keɪm] . "
Since to this fastness Branca Doria came . "
自从 到 这 快速 布兰卡 多利亚 来了 . "
布兰卡·多利亚就来到了这处堡垒。

" [naʊ] , " ['ænsərd] [aɪ] , " [mɪ'θɪŋks] [ðəʊ] [mɒk] [,em 'i:] ,
" **Now** , " **answer'd I** , " **methinks thou mockest me** ,
" 现在 , " 已回答 我 , " 我觉得 你 最嘲讽 我 ,
“现在,”我回答说,“我觉得你是在嘲笑我。”

[fɔ:(r); fə(r)]['bræŋkə]['dɔ:riə]['nevə(r)] [jet] [hæθ] [daɪd] ,
For Branca Doria never yet hath died ,
为了 布兰卡 多利亚 绝不 然而 有 死亡 ,
因为布兰卡·多利亚从未真正死去。

[bʌt; bət] [dʌθ] [ɔ:l]['næt(ə)rəl] ['fʌŋk(ə)nz] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] ,
But doth all natural functions of a man ,
但 确实 全部 自然的 函数 的 一个 男人 ,
但是,所有人类的自然机能,

[i:ts] , [drɪŋks] , [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] ['reɪmənt] [ɒn] .
Eats , drinks , and sleeps , and putteth raiment on .
吃 , 饮料 , 和 睡觉 , 和 涂抹 服饰 在 .
吃喝睡, 穿上衣服。

" [hi:; hi] [ðʌs] : " [nɒt] [jet] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['ʌpə(r)] [fɒs]
" **He thus : Not yet unto that upper foss**
" 他 因此 : " 不是 然而 到 那 上 foss
他说道:“还没有到那上游的瀑布。”

[baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['i:v(ə)l] ['tælən] ['gɑ:daɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ]
By th ' evil talons guarded , where the pitch
经过 th - 邪恶的 利爪 守卫 , 在哪里 这 沥青
在邪恶利爪的守护下, 沥青所在之处

[tə'neɪʃəs] [bɔɪlz] , [hæd; həd] ['maɪk(ə)l] - ,
Tenacious boils , had Michael Zanche reach'd ,
顽强 沸腾 , 有 迈克尔 - 已达到 ,
顽固的脓疮, 迈克尔·赞切已经触及到了。

[wen] [ðɪs] [wʌn][left][ə; eɪ]['di:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
When this one left a demon in his stead
什么时候 这 一 左边 一个 恶魔 在 他的 坚定

当这个人留下一个恶魔代替他时

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][hɪz; ɪz][kɪn] ,
In his own body , and of one his kin ,
在 他的 自己的 身体 , 和 的 一 他的 亲属 ,

在他自己的身体里，以及他的一位亲属身上，

[hu:] [wɪð] [hɪm] ['tretʃəri] [rɔ:t] .
Who with him treachery wrought .
WHO 和 他 背信弃义 锻 .

与他一起犯下背叛罪行的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊt] [fɔ:θ]
But now put forth
但 现在 放 前进

但现在提出

[ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd][əʊp] [maɪn] [aɪz] .
Thy hand , and ope mine eyes .
你的 手 , 和 开放 矿 眼睛 .

用你的手，打开我的双眼。

" [aɪ] - [ðem; ðəm][nɒt] .
" **I op'd them not .**
" 我 - 他们 不是 .

我没有反对他们。

[ɪl] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)][best] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][hɪm] .
Ill manners were best courtesy to him .
患病的 礼仪 是 最好的 礼貌 到 他 .

对他来说，无礼反而是最好的礼貌。

[ɑ:] [,dʒenəʊ'i:z] !
Ah Genoese !
啊 热那亚 !

啊，热那亚人！

[men] [pə'vɜ:s] [ɪn] ['evri] [wei] ,
men perverse in every way ,
男人 变态 在 每一个 方式 ,

男人在各方面都很邪恶，

[wɪð] ['evri] ['faʊlnəs] , [waɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
With every foulness stain'd , why from the earth
和 每一个 纠缠 沾有污渍 , 为什么 从 这 地球

污秽之物皆源于尘土

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][nɒt] - ?
Are ye not cancel'd ?
是 是的 不是 - ?

你们还没被取消资格吗？

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɒv; əv] [jɔ:z]
Such an one of yours
这样的 一个 一 的 你的

像你这样的人

[aɪ] [wɪð] - ['dɑ:rkɪst]['spɪrɪt] [faʊnd] ,
I with Romagna's darkest spirit found ,
我 和 - 最黑暗的 精神 成立 ,

我与罗马涅最黑暗的灵魂相遇了，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈ du: ɪŋz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][səʊl]
As for his doings even now in soul
作为 为了 他的 行为 甚至 现在 在 灵魂

至于他如今在灵魂深处的所作所为，

[ɪz][ɪn][kəu'saitəs] - , [ænd; ənd] [jet] [dʌθ] [si:m]
Is in Cocytus plung'd , and yet doth seem
是 在 科库图斯 - , 和 然而 确实 似乎

沉入科库托斯河，却似乎

[ɪn] [ˈbɒdi] [sti] [ə'laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
In body still alive upon the earth .
在 身体 仍然 活 之上 这 地球 .

肉身依然活着，屹立于世。

[ˈkæntəʊ][,eks'eks'fɔ:r]
CANTO XXXIV
坎托 34

第三十四章

" [ðə; ði] [ˈbænəz] [ɒv; əv] [ˈhɛlz] [ˈmɒnək] [du:; də] [kʌm] [fɔ:θ]
" **THE banners of Hell's Monarch do come forth**
" 这 横幅 的 地狱的 君主 做 来 前进

“地狱君王的旗帜飘扬而出。”

[tə'wɔ:dz] [ju: 'es] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [lʊk] , " [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ,
Towards us ; therefore look , " so spake my guide ,
向 我们 ; 所以 看 , " 所以 说 我的 指导 ,

“所以要看向我们，”我的向导这样说道。

" [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'sɜ:n] [hɪm] . " [æz; əz] , [wen] [bri:ð] [ə; eɪ][klaʊd]
" **If thou discern him . " As , when breathes a cloud**
" 如果 你 辨别 他 : " 作为 , 什么时候 呼吸 一个 云

“如果你能认出他。”就像云朵呼吸时一样。

[ˈhevi] [ænd; ənd] [dens] , [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [jeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]
Heavy and dense , or when the shades of night
重的 和 稠密 , 或者 什么时候 这 色调 的 夜晚

沉重而浓密，或者当夜的阴影笼罩大地

[fɔ:l] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈhemɪsfɪə(r)] , [si:m] [vju:d] [frɒm; frəm][fɑ:(r)]
Fall on our hemisphere , seems view'd from far
落下 在 我们的 半球 , 似乎 已查看 从 远的

落在我们半球的秋天，看起来像是从远处看到的

[ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blɑ:st][stə:] [ˈbrɪskli] [raʊnd] ,
A windmill , which the blast stirs briskly round ,
一个 风车 , 哪个 这 爆炸 搅拌 轻快地 圆形的 ,

风车在狂风的吹拂下快速转动，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfæbrɪk] [ðen] [mɪ'θɔ:t] [ai] [sɔ:] ,
Such was the fabric then methought I saw ,
这样的 曾是 这 织物 然后 我的想法 我 锯 ,

这就是我当时看到的布料。

[tu:; tə] [ʃi:ld] [,em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][ai] [dru:]
To shield me from the wind , forthwith I drew
到 盾 我 从 这 风 , 立即 我 画

为了挡风，我立刻拉起

[br'haɪnd][maɪ] [gaɪd] : [nəʊ] [ˈkʌvət] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Behind my guide : no covert else was there .
在后面 我的 指导 : 不 隐蔽 别的 曾是 那里 .

我的向导身后：没有其他隐蔽人员。

[naʊ] [keɪm] [aɪ] ([ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)][aɪ][bɪd][maɪ] [streɪn]

Now came I (and with fear I bid my strain

现在 来了 我 (和 和 害怕 我 出价 我的 拉紧

现在我来了（我怀着恐惧使出了我的力气）

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][ˈmɑːv(ə)l]) [weə(r)][ðə; ði][səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Record the marvel) where the souls were all

记录 这 奇迹) 在哪里 这 灵魂 是 全部

记录这奇迹）那里所有的灵魂

- [ʌndəˈniːθ] , [trænsˈpærənt] , [æz; əz] [θruː] [glɑːs]

Whelm'd underneath , transparent , as through glass

- 下 , 透明的 , 作为 通过 玻璃

下方一片透明，如同透过玻璃。

[pəˈluːsɪd][ðə; ði][freɪl] [stem] .

Pellucid the frail stem .

透明 这 脆弱 干 .

纤细的茎干透明。

[sʌm; səm] [prəʊn] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,

Some prone were laid ,

一些 易于 是 铺设 ,

有些俯卧者被躺下，

[ˈʌðə(r)z] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ðɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][səʊls] ,

Others stood upright , this upon the soles ,

其他的 站立 直立 , 这 之上 这 鞋底 ,

其他人则直立行走，脚底着地。

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [feɪs] [tuː; tə] [fiːt]

That on his head , a third with face to feet

那 在 他的 头 , 一个 第三 和 脸 到 脚

他头上顶着第三个，脸朝下。

- [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .

Arch'd like a bow .

- 喜欢 一个 弓 .

像弓一样拱起。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [keɪm] ,

When to the point we came ,

什么时候 到 这 观点 我们 来了 ,

当我们到达那个点时，

[weəˈæt] [maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː]

Whereat my guide was pleas'd that I should see

哪里 我的 指导 曾是 高兴 那 我 应该 看

我的向导很高兴我能看到

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈbjuːti] [wʌns] ,

The creature eminent in beauty once ,

这 生物 杰出 在 美丽 一次 ,

这只曾经美艳绝伦的生物，

[hiː; hi][frɒm; frəm][brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] [stɛpɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [pɔːz] .

He from before me stepp'd and made me pause .

他 从 前 我 步步高 和 制成 我 暂停 .

他从我前面走过来，让我停下了脚步。

" [ləʊ] ! " [hiː; hi] - , " [ləʊ][dɪs] ! [ænd; ənd][ləʊ][ðə; ði] [pleɪs] ,

" **Lo !** " **he exclaim'd ,** " **lo Dis ! and lo the place ,**

" 洛 ! " 他 - , " 洛 迪斯 ! 和 洛 这 地方 ,

“瞧！”他惊呼道，“瞧这地方！”

[weə(r)] [ðəʊ] [hæst] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:m] [ðəɪ] [hɑ:t] [wið] [streŋθ] .
Where thou hast need to arm thy heart with strength .
在哪里 你 哈斯特 需要 到 手臂 你的 心 和 力量 .

当你需要用力量武装你的内心时。

" [haʊ] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [feɪnt][aɪ] [ðen] [br'keɪm] ,
" **How frozen and how faint I then became ,**
" 如何 冷冻 和 如何 头晕的 我 然后 成为 ,
“那时我感觉自己多么僵硬，多么虚弱啊.....”

[ɑ:sk][,em 'i:][nɒt] , ['ri:də(r)] !
Ask me not , reader !
问 我 不是 , 读者 !

读者朋友，请不要问我！

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [raɪt] [,aɪ 'ti:][nɒt] ,
for I write it not ,
为了 我 写 它 不是 ,

因为我并没有写下它，

[sɪns] [wɜ:dz] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [tel] [ði:] [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] .
Since words would fail to tell thee of my state .
自从 字 会 失败 到 告诉 你 的 我的 状态 .

因为言语无法向你描述我的处境。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ded] [nɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] .
I was not dead nor living .
我 曾是 不是 死的 也不 活的 .

我既不是死人，也不是活着的人。

[θɪŋk] [ðəɪ'self]
Think thyself
思考 你自己

思考你自己

[ɪf] [kwɪk] [kən'sep](ə)n] [wɜ:k] [ɪn] [ði:] [æt; ət][ɔ:l] ,
If quick conception work in thee at all ,
如果 快的 概念 工作 在 你 在 全部 ,

如果你能快速受孕的话，

[haʊ] [aɪ][dɪd] [fi:l] .
How I did feel .
如何 我 做过 感觉 .

我当时的感受。

[ðæt] ['empərə(r)] , [hu:] [sweɪz]
That emperor , who sways
那 皇帝 , WHO 摇摆

那位统治的皇帝

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [æt; ət][mɪd] [breɪst] [frɒm; frəm]['ti 'eɪt] - [aɪs]
The realm of sorrow , at mid breast from th ' ice
这 领域 的 悲哀 , 在 中 胸部 从 th - 冰

悲伤的领域，位于胸口正中央，来自冰层

[stʊd] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn]['stætʃə(r)][,eɪ 'em][mɔ:(r)][laɪk]
Stood forth ; and I in stature am more like
站立 前进 ; 和 我 在 身材 是 更多的 喜欢

挺身而出；我的身材更像

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
A giant , than the giants are in his arms .
一个 巨大的 , 比 这 巨人 是 在 他的 武器 .

一个巨人，比其他巨人都要高高在上。

[mɑ:k] [naʊ] [haʊ] [greɪt] [ðæt] [həʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] , [wɪtʃ] [su:ts]
Mark now how great that whole must be , which suits
标记 现在 如何 伟大的 那 所有的 必须 是 , 哪个 西装

现在想想，这整体该有多么伟大，这很符合逻辑。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
With such a part .
和 这样的 一个 部分 :

有了这样的部分。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)]
If he were beautiful
如果 他 是 美丽的

如果他很英俊

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['hɪdiəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd][deə(r)]
As he is hideous now , and yet did dare
作为 他 是 可怕 现在 , 和 然而 做过 敢

他现在面目狰狞，却竟敢如此。

[tu:; tə] [skaʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [wel] [frɒm; frəm][hɪm]
To scowl upon his Maker , well from him
到 皱眉头 之上 他的 制造商 , 出色地 从 他

怒视他的造物主，真是自作自受。

[meɪ] [ɔ:l]['aʊə(r)] - [fləʊ] .
May all our mis'ry flow .
可能 全部 我们的 - 流动 :

愿我们所有的苦难都流淌下去。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !
Oh what a sight !
哦 什么 一个 视线 !

哇，真是壮观！

[haʊ] ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ][,aɪ 'ti:] [si:md] , [wen] [aɪ][dɪd][spaɪ]
How passing strange it seem'd , when I did spy
如何 通过 奇怪的 它 似乎 , 什么时候 我 做过 间谍

当我偷窥时，感觉真是太奇怪了。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [θri:] ['feɪsɪz] : [wʌn][ɪn] [frʌnt]
Upon his head three faces : one in front
之上 他的 头 三 面孔 : 一 在 正面

他头上有三张脸：一张在前面

[ɒv; əv][hju:] [və'mɪlɪən] , ['ti 'eɪt] - ['ʌðə(r)] [tu:] [wɪð] [ðɪs]
Of hue vermilion , th ' other two with this
的 色调 朱红 , th - 其他 二 和 这

色调为朱红色，另外两个也是这种颜色。

[,mɪd'weɪ] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][krest] ;
Midway each shoulder join'd and at the crest ;
中途 每个 肩膀 加入 和 在 这 波峰 ;

两肩中部相连，位于脊顶；

[ðə; ðɪ] [raɪt] - [twɪkst][wɒn][ænd; ənd] ['jeləʊ] [si:md] : [ðə; ðɪ][left]
The right ' twixt wan and yellow seem'd : the left
这 正确的 - 中间 万 和 黄色的 似乎 : 这 左边

右边“介于苍白和黄色之间”看起来：左边

[tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wens] [əʊld][naɪl]
To look on , such as come from whence old Nile
到 看 在 , 这样的 作为 来 从 何处 老的 尼罗河

看看，比如来自古尼罗河的地方

[stu:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] .
Stoops to the lowlands .
台阶 到 这 低地 .

屈尊前往低地。

['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ʃɒt] [fɔ:θ]
Under each shot forth
在下面 每个 射击 前进

在每一枪之下

[tu:] ['maɪti] [wɪŋz] , [ɪ'no:məs] [æz; əz] [br'keɪm]
Two mighty wings , enormous as became
二 强大的 翅膀 , 巨大的 作为 成为
两只巨大的翅膀，变得无比庞大

[ə; eɪ][bɜ:ɪd][səʊ][vɑ:st] .
A bird so vast .
一个 鸟 所以 广阔的 .

一只体型如此庞大的鸟。

[seɪlz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [aɪ] [sɔ:]
Sails never such I saw
帆 绝不 这样的 我 锯

我从未见过这样的帆。

- [ɒn][ðə; ði][waɪd] [si:] .
Outstretch'd on the wide sea .
- 在 这 宽的 海 .

伸展在广阔的大海上。

[nəʊ] [plu:mz] [hæd; həd] [ðeɪ] ,
No plumes had they ,
不 羽流 有 他们 ,

它们没有羽毛，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['tekstʃə(r)][laɪk][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ʌnd] [ði:z]
But were in texture like a bat , and these
但 是 在 质地 喜欢 一个 蝙蝠 , 和 这些

但它们的质地像蝙蝠，而且这些

[hi:; hi] -
He flapp'd
他 -

他拍打着翅膀

[aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm] ['ɪʃu:d] [stɪl]
i ' th ' air , that from him issued still
我 - th - 空气 , 那 从 他 发布 仍然

空气中，那空气仍然从他身上散发出来。

[θri:] [wɪndz; waɪndz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][kəʊ'saɪtəs][tu:; tə][ɪts] [depθ]
Three winds , wherewith Cocyus to its depth
三 风 , 以及 科库图斯 到 它是 深度

三风，以及科库托斯河的深处

[wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .
Was frozen .
曾是 冷冻 .

被冻住了。

[æt; ət][sɪks] [aɪz] [hi:; hi][wept] : [ðə; ði] [tɪəz]
At six eyes he wept : the tears
在 六 眼睛 他 哭泣 : 这 眼泪

六眼时他哭了：泪水

[ə'daʊn] [θri:] [tʃɪnz] [wɪð] ['blʌdi] [fəʊm] .
Adown three chins distill'd with bloody foam .
向下 三 下巴 蒸馏 和 血腥 泡沫 .
三个下巴，带着血淋淋的泡沫。

[æʔ; æʔ] ['evri] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] -
At every mouth his teeth a sinner champ'd
在 每一个 嘴 他的 牙齿 一个 罪人 -
每张嘴，他的牙齿都是罪人的冠军

- [æz; əz] [wɪð] - ['endʒɪn] , [səʊ][ðæt] [θri:]
Bruis'd as with pond'rous engine , so that three
- 作为 和 - 引擎 , 所以 那 三
像沉重的引擎一样被撞伤，以至于三个

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ['tɔ:mentɪd] .
Were in this guise tormented .
是 在 这 伪装 饱受折磨 .
我们以这种伪装饱受折磨。

[bʌʔ; bət][fɑ:(r)][mɔ:(r)]
But far more
但 远的 更多的
但远不止于此

[ðæʎ; ðən][frɒm; frəm] [ðæt] ['nɔ:ɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔ:məʊst] -
Than from that gnawing , was the foremost pang'd
比 从 那 啃咬 , 曾是 这 首先 -
比起那撕心裂肺的折磨，最先感受到的痛苦是.....

[baɪ][ðə; ðɪ] [fɪəs] ['rendɪŋ] , [wens] ['ɒft,tɑɪmz][ðə; ðɪ] [bæk]
By the fierce rending , whence ofttimes the back
经过 这 凶猛的 渲染 , 何处 经常 这 后退
猛烈的撕裂，常常导致背部

[wɒz; wəz] [stript] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts][skɪn] .
Was stript of all its skin .
曾是 脱衣舞 的 全部它是 皮肤 .
它的皮都被剥光了。

" [ðæt] ['ʌpə(r)]['spɪrɪt] ,
" That upper spirit ,
" 那 上 精神 ,
“那股上层精神，

[hu:] [hæθ] [wɜ:s] ['pʌnɪʃmənt] , " [səʊ] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] ,
Who hath worse punishment , so spake my guide ,
WHO 有 更糟 惩罚 , " 所以 说 我的 指导 ,
“谁的刑罚更重？”我的向导这样说道。

" [ɪz]['dʒu:dəs] , [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn]
" Is Judas , he that hath his head within
" 是 犹大 , 他 那 有 他的 头 之内
“犹大就是那个把头埋在.....里面的人。”

[ænd; ænd][plaɪz][ðə; ðɪ] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] .
And plies the feet without .
和 层 这 脚 没有 .
然后将脚伸向外面。

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [tu:] ,
Of th ' other two ,
的 th - 其他 二 ,
另外两个，

[hu:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)][ʼʌndə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʼmɜ:kɪ] [dʒɔ:]
Whose heads are under , from the murky jaw
谁 头部 是 在下面 , 从 这 浑浊的 颚

谁的头颅在下面，从那昏暗的下颚处。

[hu:] [hæŋz] , [ɪz][ʼbru:təs] : [ləʊ] !
Who hangs , is Brutus : lo !
WHO 悬挂 , 是 布鲁图斯 : 洛 !

被吊死的是布鲁图斯：瞧！

[haʊ] [hi:; hi] [dʌθ] [raɪð]
how he doth writhe
如何 他 确实 翻腾

他如何扭动

[ænd; ənd] [spi:ks] [nɒt] !
And speaks not !
和 说话 不是 !

却一言不发！

[ʼti ʼeɪtʃ] - [ʼʌðə(r)] [ʼkæsiəs] , [ðæt] [ə ʼpiəs]
Th ' other Cassius , that appears
钷 - 其他 卡西乌斯 , 那 出现

另一个卡西乌斯，出现了

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [lɪm] .
So large of limb .
所以 大的 的 肢 .

如此粗壮的肢体。

[bʌt; bət] [naɪt] [naʊ] [ɑ:r ʼi:] - [ə ʼsendz] ,
But night now re - ascends ,
但 夜晚 现在 关于 - 上升 ,

但夜幕再次降临。

[ænd; ənd][,aɪ ʼti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ʼpɑ:tiŋ] .
And it is time for parting .
和 它 是 时间 为了 离别 .

是时候分别了。

[ɔ:l][ɪz] [si:n] .
All is seen .
全部 是 已见 .

一切都尽收眼底。

" [aɪ] - [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hi:; hi] [beɪd] ;
" **I clipp'd him round the neck , for so he bade ;**
" 我 - 他 圆形的 这 脖子 , 为了 所以 他 巴德 ;

“我按照他的吩咐，用绳子勒住了他的脖子；

[ænd; ənd][ʼnəʊtiŋ] [taɪm][ænd; ənd] [plers] , [hi:; hi] , [wen] [ðə; ði] [wɪŋz]
And noting time and place , he , when the wings
和 注意到 时间 和 地方 , 他 , 什么时候 这 翅膀

他记下时间和地点，当翅膀

[ɪ ʼnʌf] [wɜ:(r); wə(r)] - , [kɔ:t] [fɑ:st][ðə; ði] [ʼægi] [saɪdz] ,
Enough were op'd , caught fast the shaggy sides ,
足够的 是 - , 捕捉 快速地 这 毛茸茸 侧面 ,

足够多的人被选中，迅速抓住了蓬乱的两侧，

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][paɪl][tu:; tə][paɪl] [dr ʼsendɪŋ] [stɛpdt]
And down from pile to pile descending stepp'd
和 向下 从 桩 到 桩 下降 步步高

然后一步一步地从一堆堆向下走

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪk] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæɡɪd][aɪs] .
Between the thick fell and the jagged ice .
之间 这 厚的 跌倒 和 这 锯齿状 冰 .
在厚厚的山体和嶙峋的冰层之间。

[su:n] [æz; əz][hi; hi] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə'æt] [ðə; ði] [θaɪ]
Soon as he reach'd the point , whereat the thigh
很快 作为 他 已达到 这 观点 , 哪里 这 大腿
他刚一到达大腿根部。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [tɜ:nz] ,
Upon the swelling of the haunches turns ,
之上 这 肿胀 的 这 臀部 转弯 ,
随着臀部肿胀而转动，

[maɪ]['li:də(r)][ðeə(r)] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [hɑ:d]
My leader there with pain and struggling hard
我的 领导者 那里 和 疼痛 和 挣扎 难的
我的领导在那里承受着痛苦，艰难地挣扎着。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [stʊd] [br'fɔ:(r)] ,
Turn'd round his head , where his feet stood before ,
转弯 圆形的 他的 头 , 在哪里 他的 脚 站立 前 ,
他转过头，回到刚才双脚站立的地方。

[ænd; ənd] ['græpl] [æt; ət][ðə; ði] [fel] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [maʊnts] ,
And grappled at the fell , as one who mounts ,
和 缠斗 在 这 跌倒 , 作为 一 WHO 安装 ,
像骑马的人一样，奋力攀爬山坡。

[ðæt] ['ɪntu:] [hel] [mɪ'θɔ:t] [wi;; wi] [tɜ:rnd] [ə'gen] .
That into hell methought we turn'd again .
那 进入 地狱 我的想法 我们 转弯 再次 .
我以为我们又一次堕入了地狱。

" [ɪk'spekt] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [steəz] [æz; əz] [ði:z] , " [ðʌs] [speɪk]
" **Expect that by such stairs as these , " thus spake**
" 预计 那 经过 这样的 楼梯 作为 这些 , " 因此 说
“预计会通过这样的楼梯，”他说道。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [fɒ'spent] ,
The teacher , panting like a man forespent ,
这 老师 , 喘息 喜欢 一个 男人 预支 ,
老师气喘吁吁，像个精疲力竭的人，

" [wi;; wi][mʌst; məst] [dr'pɑ:t] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l][səʊ] [ɪk'stri:m] .
" **We must depart from evil so extreme** .
" 我们 必须 离开 从 邪恶的 所以 极端 .
我们必须远离如此极端的邪恶。

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɒki] ['əʊpənɪŋ] ['ɪfʊ:d] [fɔ:θ] ,
" **Then at a rocky opening issued forth** ,
" 然后 在 一个 岩石 开幕 发布 前进 ,
然后，在一段艰难的开场之后，

[ænd; ənd][plækd][,em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [brɪŋk] [tu;; tə][sɪt] , [nekst]
And plac'd me on a brink to sit , next join'd
和 放置 我 在 一个 边缘 到 坐 , 下一个 加入
然后把我放在悬崖边坐下，接下来.....

[wɪð] ['weəri][step][maɪ][saɪd] .
With wary step my side .
和 警惕 步 我的 边 .
我小心翼翼地走到她身边。

[ai] [reɪzd] [maɪn] [aɪz] ,
I rais'd mine eyes ,
我 提高 矿 眼睛 ,

我抬起头，

[br'li:vɪŋ] [ðæt] [ai][ˈlu:sɪfə(r)][ʃʊd; ʃəd] [si:]
Believing that I Lucifer should see
相信 那 我 路西法 应该 看

相信我，路西法，应该看到

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [left] , [bʌt; bət] [sɔ:] [hɪm] [naʊ]
Where he was lately left , but saw him now
在哪里 他 曾是 最近 左边 , 但 锯 他 现在

他之前被留在了那里，但现在又见到他了。

[wɪð] [legz] [held] [ˈʌpwəd] .
With legs held upward .
和 腿 握住 向上 .

双腿向上抬起。

[let] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] [sɔ:t] ,
Let the grosser sort ,
让 这 更粗俗 种类 ,

让那些比较粗俗的分类吧。

[hu:] [si:] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [pæst] ,
Who see not what the point was I had pass'd ,
WHO 看 不是 什么 这 观点 曾是 我 有 通过 ,

那些不明白我所传递的信息意义何在的人，

[br'θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪf] [sɔ:(r)] [tɔɪl] [em 'i:] [ðen] .
Bethink them if sore toil oppress'd me then .
思考 他们 如果 疮 辛劳 受压迫的 我 然后 .

想想如果我当时也遭受了辛劳的折磨，他们会作何感想。

" [ə'raɪz] , " [maɪ][ˈmɑ:stə(r)][kraɪd] , " [ə'pɒn] [ðɑɪ] [fi:t] .
" **Arise , " my master cried , " upon thy feet** .
" 出现 , " 我的 掌握 哭 , " 之上 你的 脚 .

“起来，”我的主人喊道，“站起来。”

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌn'ku:θ] [ðə; ði][rəʊd] ;
The way is long , and much uncouth the road ;
这 方式 是 长的 , 和 很多 粗野 这 路 ;

路途漫长，而且道路崎岖难行；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv] [nu:n]
And now within one hour and half of noon
和 现在 之内 一 小时 和 一半 的 中午

现在距离中午还有一个半小时。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜ:nz] .
The sun returns .
这 太阳 返回 .

太阳又出来了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpæləs] - [hɔ:l]
" **It was no palace - hall**
" 它 曾是 不 宫殿 - 大厅

“那不是宫殿大厅。”

[ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ˈlu:mɪnəs] [weər'ɪn] [wi:; wi] [stʊd] ,
Lofty and luminous wherein we stood ,
洛夫蒂 和 发光的 其中 我们 站立 ,

我们站立的地方高耸而明亮，

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdʌndʒən] [weə(r)] [ɪl] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz]

But natural dungeon where ill footing was
但 自然的 地牢 在哪里 患病的 立足点 曾是

但天然地牢，立足之地却十分不稳。

[ænd; ʌnd][skænt] [səˈplaɪ] [ʊv; əv] [laɪt] .

And scant supply of light .
和 稀少 供应 的 光 .

光线昏暗。

" [eə(r)][frɒm; frəm][ˈti ˈeɪt] - [əˈbɪs]

" **Ere from th ' abyss**
" 埃雷 从 th - 深渊

“从深渊中”

[aɪ] - , " [ðʌs] [wen] [ˈrɪz(ə)n][aɪ][brɪˈɡæn] ,

I sep'rate , " thus when risen I began ,
我 - , " 因此 什么时候 升起 我 开始 ,

我分离了，“于是当我起身时，我开始了，

" [maɪ] [ɡaɪd] !

" **My guide !**
" 我的 指导 !

“我的向导！ ”

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][set][ˌem ˈi:] [fri:]

vouchsafe few words to set me free
vouchsafe 很少 字 到 放 我 自由的

几句话就能让我解脱

[frɒm; frəm] [ˈɛrərz] [ˈθrɔ:ldəm] .

From error's thralldom .
从 错误 奴役 .

摆脱错误的束缚。

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][aɪs] ?

Where is now the ice ?
在哪里 是 现在 这 冰 ?

冰现在在哪里？

[haʊ] [ˈstændɪθ] [hi:; hi][ɪn][ˈpɒstʃə(r)] [ðʌs] ?

How standeth he in posture thus revers'd ?
如何 站立 他 在 姿势 因此 反转 ?

他以这种反转的姿势站立得如何？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [frɒm; frəm] [i:v] [tu:; tə] [mɔ:n] [ɪn] [speɪs] [səʊ] [brɪ:f]

And how from eve to morn in space so brief
和 如何 从 前夕 到 早晨 在 空间 所以 简短的

从黄昏到黎明，宇宙如此短暂。

[hæθ] [ðə; ði][sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈtrænzɪt] ?

Hath the sun made his transit ?
有 这 太阳 制成 他的 交通 ?

太阳过中天了吗？

" [hi:; hi][ɪn] [fju:]

" **He in few**
" 他 在 很少

他很少

[ðʌs] [ˈɑ:nsərɪŋ] [speɪk] : " [ðəʊ] [di:m] [ðəʊ] [ɑ:t] [stɪl]

Thus answering spake : " Thou deemest thou art still
因此 回答 说 : " 你 迪埃斯特 你 艺术 仍然

于是他回答说：“你自认为你仍然.....”

[ɒŋ][ˈti ˈeɪt] - [ˈʌðə(r)][saɪd][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [weə(r)] [aɪ] -
On th ' other side the centre , where I grasp'd
在 th - 其他 边 这 中心 , 在哪里 我 -
在另一侧的中心, 我抓住了

[ˈti ˈeɪt] - [əbˈhɔːd] [wɜːm] , [ðæt] [bɔːɪθ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
Th ' abhorred worm , that boreth through the world .
钷 - 令人厌恶 蠕虫 , 那 育 通过 这 世界 .
那令人憎恶的虫子, 钻遍了整个世界。

[ðəʊ] [wɒst; wəst][ɒŋ][ˈti ˈeɪt] - [ˈʌðə(r)][saɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]
Thou wast on th ' other side , so long as I
你 浪费 在 th - 其他 边 , 所以 长的 作为 我
你一直在另一边, 只要我

[dɪˈsendɪd] ; [wen] [aɪ][tɜːrnd] , [ðəʊ] [dɪdst] -
Descended ; when I turn'd , thou didst o'erpas
下降 ; 什么时候 我 转弯 , 你 迪斯特 -
下山了; 当我转身时, 你已从我身边经过。

[ðæt] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [wɪt] [frɒm; frəm] [ɛvɪ] [pɑːt] [ɪz] -
That point , to which from ev'ry part is dragg'd
那 观点 , 到 哪个 从 每一个 部分 是 -
这一点, 是所有部分汇聚之处。

[ɔːl] [ˈhevi] [ˈsʌbstəns] .
All heavy substance .
全部 重的 物质 .
所有重质物质。

[ðəʊ] [ɑːt] [naʊ]
Thou art now arriv'd
你 艺术 现在 到达
你已抵达

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhemɪsfɪə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ,
Under the hemisphere opposed to that ,
在下面 这 半球 反对 到 那 ,
与此相反的半球,

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

[wɪtɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [dʌθ] [ˌəʊvə'spred] ,
Which the great continent doth overspread ,
哪个 这 伟大的 大陆 确实 蔓延 ,
这片广袤的大陆覆盖着.....

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [hu:z] ['kæənəpi] -
And underneath whose canopy expir'd
和 下 谁 树冠 -
以及在它下方，那片树荫消逝了。

[ðə; ði][mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['sɪnləs] , [ænd; ənd][səʊ] [lɪvd] .
The Man , that was born sinless , and so liv'd .
这 男人 , 那 曾是 出生 无罪 , 和 所以 生活 :
那人生来无罪，也活得如此。

[ðai] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd][bɒn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sfɪə(r)] ,
Thy feet are planted on the smallest sphere ,
你的 脚 是 已种植 在 这 最小 领域 ,
你的双脚踏在最小的球体上，

[hu:z] [ˈʌðə(r)][ˈæspekt][ɪz] .
Whose other aspect is Judecca .
谁 其他 方面 是 犹太 .
另一个方面是 Judecca。

[mɔ:n]
Morn
早晨
早晨

[hɪə(r)][ˈraɪzɪz] , [wen] [ðeə(r)] ['i:vniŋ] [sets] : [ænd; ənd][hi:; hi] ,
Here rises , when there evening sets : and he ,
这里 上升 , 什么时候 那里 晚上 套 : 和 他 ,
这里升起，而那里夜幕降临：他，

[hu:z] ['ʌgi] [paɪl][wɒz; wəz] - , [jet] ['stændɪθ] [fɪkst] ,
Whose shaggy pile was scal'd , yet standeth fix'd ,
谁 毛茸茸 桩 曾是 - , 然而 站立 已修复 ,
那蓬乱的毛发虽被烫伤，却依然屹立不倒。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] .
As at the first .
作为 在 这 第一的 .
与第一次一样。

[bɒn] [ðɪs] [pɑ:t] [hi:; hi] [fel] [daʊn]
On this part he fell down
在 这 部分 他 跌倒 向下
在这一部分，他摔倒了。

[frɒm; frəm] ['hevən] ; [ænd; ənd]['ti 'eɪtɪ] - [ɜ:θ] , [hɪə(r)] ['prɒmɪnənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
From heav'n ; and th' earth , here prominent before ,
从 天堂 ; 和 th - 地球 , 这里 著名的 前 ,
从天而降；而大地，在此显露，

[θru:] [fiə(r)][ɒv; əv][him][did][veil][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [si:] ,
Through fear of him did veil her with the sea ,
通过 害怕 的 他 做过 面纱 她 和 这 海 ,
因惧怕他, 她用大海将自己遮蔽起来。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .
And to our hemisphere retir'd .
和 到 我们的 半球 退休 .
退隐到我们这半球。

[pə'tʃa:ns]
Perchance
或许
或许

[tu:; tə] [ʃʌn] [him][wɒz; wəz][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [left][hɪə(r)]
To shun him was the vacant space left here
到 回避 他 曾是 这 空缺 空间 左边 这里
避而远之, 便是这里留下的空白。

[baɪ] [wɒt] [ɒv; əv][fɜ:m][lənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ə'piəz] ,
By what of firm land on this side appears ,
经过 什么 的 公司 土地 在 这 边 出现 ,
从这一侧看起来坚实的土地来看,

[ðæt] [spræŋ] [ə'lu:f] .
That sprang aloof .
那 弹簧 超然 .
那人突然变得冷漠疏离。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [br'ni:θ] ,
" **There is a place beneath ,**
" 那里 是 一个 地方 下面 ,
下面有一个地方,

[frɒm; frəm] [bel'zi:bʌb] [æz; əz] ['dɪstənt] , [æz; əz][ɪk'stendz; ek-]
From Belzebub as distant , as extends
从 别西卜 作为 遥远 , 作为 扩展
从别西卜那里, 如同遥远的地方, 延伸到

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [tu:m] , [nɒt][baɪ] [saɪt] ,
The vaulted tomb , discover'd not by sight ,
这 拱形 墓 , 发现 不是 经过 视线 ,
这座拱形陵墓, 并非凭肉眼所见,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brʊklət] , [ðæt] [dɪ'sendz]
But by the sound of brooklet , that descends
但 经过 这 声音 的 小溪 , 那 下降
但听见小溪潺潺流水声,

[ðɪs] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
This way along the hollow of a rock ,
这 方式 沿着 这 空洞的 的 一个 岩石 ,
沿着岩石的凹陷处,

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɪndz; waɪndz] [wið] [nəʊ] [pri'sɪpɪtəs] [kɔ:s] ,
Which , as it winds with no precipitous course ,
哪个 , 作为 它 风 和 不 陡峭 课程 ,
由于它蜿蜒曲折, 没有陡峭的坡度,

[ðə; ði] [weɪv] [hæθ] ['i:t(ə)n] .
The wave hath eaten .
这 海浪 有 吃 .
浪潮吞噬了一切。

[baɪ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [wei]
By that hidden way
经过 那 隐 方式

通过那条隐蔽的路

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['entə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
My guide and I did enter , to return
我的 指导 和 我 做过 进入 , 到 返回

我和向导进去了，准备返回。

[tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɜ:ld] : [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]
To the fair world : and heedless of repose
到 这 公平的 世界 : 和 鲁莽 的 休息

致这美好的世界：全然不顾休憩

[wi:; wi] [klaɪmd] , [hi:; hi][fɜ:st] , [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] ,
We climbed , he first , I following his steps ,
我们 攀登 , 他 第一的 , 我 下列的 他的 步骤 ,

我们一起爬，他先爬，我跟着他的脚步。

[tɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [vju:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv] ['hevən]
Till on our view the beautiful lights of heav'n
直到 在 我们的 看法 这 美丽的 灯 的 天堂

直到我们眼前出现美丽的星光

-
Dawn'd
-

黎明

[θru:] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] :
through a circular opening in the cave :
通过 一个 圆 开幕 在 这 洞穴 :

透过洞穴中的一个圆形开口：

[ðʌs] ['ɪʃu:ɪŋ] [wi:; wi] [ə'gen] [br'held] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Thus issuing we again beheld the stars .
因此 发行 我们 再次 观看 这 明星 :

于是，我们再次看到了星辰。

听书破万卷

开口如有神

